



## Auf zum letzten Gefecht

Die noch junge Klimabewegung ist in den letzten Monaten politischer geworden. An individuelle Lösungen glaubt hier keine\*r mehr. Stattdessen drängt sich die Systemfrage auf.

Regards S. 4



### EDITO

Ich habe gesündigt S. 2

In der Causa Traversini zeigt sich die Politik ein Mal mehr von ihrer hässlichsten Seite - und das gleich aus mehreren Perspektiven.

### NEWS

Les vers du nez p. 3

Malgré les promesses de transparence du gouvernement, les éclaircissements sur le casier bis n'arrivent pas comme le voudraient les député-e-s.

### REGARDS

Paradigmenwechsel S. 6

Im woxx-Interview erklärt die Ministerin für Kultur, Sam Tanson, wie unser Kulturerbe in Zukunft besser geschützt werden soll.

## EDITORIAL

CAUSA TRAVERSINI

## Drama in drei Akten

Isabel Spigarelli

**Die Diskussion über Roberto Traversini (déi Gréng) Fehlritte schlägt hohe Wellen. Die Angelegenheit wird stark emotionalisiert. Dabei haben persönliche Gefühle hier ausnahmsweise nichts zu suchen.**

Roberto Traversini lief bei der Pressekonzferenz am Mittwoch mit großen Schritten den Hügel zu seinem Gartenhäuschen hoch. Das Gartenhäuschen, das dem Bürgermeister viel Ärger und vielleicht sogar das vorzeitige Ende seiner Amtszeit eingebracht hat. Nachdem in der Gemeinderatssitzung laut Wort morgens eine Träne geflossen sei, entschuldigte sich Traversini am frühen Nachmittag auch vor der Presse für seine Fehlritte.

Er lieferte Entschuldigungen und Erklärungen, die derzeit von den luxemburgischen Medien breitgetreten werden: Ja, er hat ohne Baugenehmigung vom Umweltministerium an seinem Gartenhäuschen herumgewerkelt – und nein, er wusste anscheinend nicht, dass dieses in einer Natura 2000-Zone liegt. Traversini hat auch im Rahmen einer internen Fortbildung des CIGL Arbeiter\*innen vier Stunden lang ohne Entgelt (bis dato) auf seinem Grundstück beschäftigt. Es stimmt ebenfalls, dass ein Lehrling des kommunalen Baudienstes die unglücksbringenden, geerbten Grundstücke für lau ausgemessen hat.

Anstatt von latentem Machtmissbrauch zu sprechen, ist ständig die Rede von Fehlern, Schuld, Unwissen, nagenden Selbstzweifeln, körperlichem Unwohlsein, Überforderung. Es mag härter klingen, als es gemeint ist, aber: Warum ist es relevant, dass der Bürgermeister in den letzten Monaten vier bis sechs Kilogramm abgenommen hat? Dass er sich mehr um sich selbst und um seine Kinder kümmern will, wie er in mehreren Interviews betonte? Selbstverständlich ist es wichtig, wie sich ein Mensch fühlt, und auch das Sprechen über das eigene Befinden hat seine Berechtigung – aber doch bitte nicht in diesem Kontext. Die Karte des fehlbaren Menschen auszuspielen, führt ein weiteres Mal vor, wie Politik funktioniert: mit Emotionen. Sei es vonseiten der Politiker\*innen, sei es von potenziellen Wähler\*innen, die mit emotionsgeladenen Kommentaren auf den Skandal reagieren.

Es ist nicht die feine Art, ungefragt Fotos von einem privaten Grund-

stück zu machen, um sie später zum Befeuern politischer Diskussionen auf Facebook zu posten, wie es die Oppositionspartei déi Lénk Déifferdeng getan hat. Die Reaktionen auf die allgemeine Kommunikation der Vertreter\*innen der Opposition unterstrich jedoch bereits vor Traversinis Stellungnahme, wie sehr auch auf der Seite der Wähler\*innen Privatperson und politische Angelegenheit hier vermischt werden.

**Persönliche Gefühle zu äußern, ist wichtig. In der Politik verzerren sie den eigentlichen Sachverhalt.**

Ein Facebook-User kommentierte die Pressemitteilung von déi Lénk Déifferdeng zur Causa Traversini mit den Worten: „Egal wie ihr das hier rechtfertigt, das ist nur die Vorführung eines Mannes, der sowas nicht verdient hat. Habt ihr schon mal darüber nachgedacht, dass dieser Mann auch eine Familie hat?“ Andere übten eine Hierarchisierung der Probleme aus („Sturm im Wasserglas. Habt ihr sonst keine Probleme?“). Es bringt ferner auch nichts, wenn eine Reihe potenzieller Wähler\*innen androht, sich in die Schmollecke zu verziehen: „Die Politiker\*innen sind alle gleich. Ich gebe bei der nächsten Wahl einen leeren Wahlzettel ab.“ Die Frustration ist nachvollziehbar. Dennoch sind Trotz und Resignation nicht die Lösung. Es verkürzt den kritischen Diskurs.

Es wäre unter anderem sinnvoller zu hinterfragen, wie viele Ämter ein\*e Bürgermeister\*in in der eigenen Gemeinde innehaben darf. Traversini ist beispielsweise, zusätzlich zu seinem Amt als Bürgermeister, auch Präsident des CIGL in Differdingen. Mit einer schärferen Trennung der Aufgabenbereiche könnte man Interessenkonflikten, intransparenten Gefälligkeiten und der persönlichen Überforderung in Zukunft vorbeugen.



## NEWS

## NEWS

Fichier central: Saucissonnages dans la brume **p. 3**

## REGARDS

Klimaproteste: Schnell erwachsen geworden **S. 4**

Denkmalschutz: „Der Entwicklung nicht länger hinterherlaufen“ **S. 6**

Editpress: Dans la gueule du loup **p. 8**

Littérature: « La migration me semble être la quintessence de l'instable » **p. 10**

Sudan: „Frauen stellen die Mehrheit auf der Straße“ **S. 12**

## AKTUELL

FICHER CENTRAL

# Saucissonnages dans la brume

Luc Caregari

**Entre deux commissions parlementaires et la publication du rapport de la Commission nationale pour la protection des données (CNPd), il apparaît encore une fois que rien n'est clair dans le dossier « fichier central ».**

Le feuilleton commencé avant la pause estivale continue et ce sont toujours les mêmes mouvements qui prévalent : l'opposition pousse et le gouvernement crache des miettes, et puis s'étonne que personne n'est satisfait. Alors que le ministre de la Sécurité intérieure n'a toujours pas répondu à la question du député Marc Baum sur les administrations qui peuvent demander des informations du fichier central de la police, il s'est tout de même prêté au jeu de la transparence devant les député-e-s à deux reprises cette semaine.



Au menu, les fameux screenings effectués par la police, par exemple pour déterminer qui peut participer à des cérémonies nationales et qui est considéré comme un danger public. Une question qui avait suscité beaucoup d'émoi lorsque RTL a publié le témoignage d'un homme - ancien candidat CSV - interdit de cérémonie de fête nationale sur base d'un tel screening. Eh bien, il est apparu cette semaine que sur cet aspect du dossier, c'est un joyeux foutoir. Par exemple : à chaque recrutement dans l'armée, celle-ci demande une consultation du fichier à la police. Pourtant, cette dernière ne dispose pas de critères clairs et distincts qui définissent quelles informations communiquer ou non - tous les procès-verbaux pour parking gênant ou seulement des infractions plus lourdes ? Plus grave encore, il est apparu devant la commission parlementaire que les visiteurs-euses du centre de rétention ont droit à un screening - apparemment sans qu'on leur demande leur avis ou

qu'on les en informe -, alors que pour visiter la prison de Schrassig aucun n'est nécessaire. Selon la police, ces demandes dépendraient des directions respectives de ces institutions.

## Screening pour le centre de rétention, pas pour Schrassig

Ce qui fait dire au député Baum que l'impression de « devoir arracher les vers du nez à M. Bausch » ne s'est pas dissipée. Au contraire, le parlementaire de la gauche radicale estime que « vraisemblablement l'opposition va revendiquer une commission spéciale. Ce qui est beaucoup mieux qu'une commission d'enquête, car le gouvernement ne pourra pas nous échapper et sera toujours dans la responsabilité ».

Il faut garder en tête que les commissions parlementaires de cette semaine ne s'occupaient que du problème de la communication d'informations entre la police et d'autres administrations. Pour ce qui est de l'usage interne dans la police de son propre fichier central, le rapport demandé par Bausch à la CNPD vient d'être publié, et il est formel : « Il est incontestable que la Police grand-ducale en tant que responsable du traitement n'est actuellement pas en mesure de démontrer pleinement [la] conformité [avec la loi qui régit le fichier central], ce qui met en péril la garantie des droits et des libertés des personnes concernées, ainsi que la confiance que portent les citoyens en cette institution importante. (...) La situation actuelle nécessite une intervention qui va au-delà du périmètre strict de la Police grand-ducale », conclut le rapport. Qui conseille en outre de réagir promptement et met en garde la police sur le fait qu'elle « ne pourra pas se référer derrière des contraintes techniques pour justifier une non-conformité ».

Bref, la mise en œuvre d'une culture de la transparence se révèle très difficile au grand-duché, et le gouvernement en saucissonnant n'aide guère à avancer. Et puis n'oublions pas qu'ici, on n'a parlé que du fichier central, pas des autres fichiers utilisés par la police dénichés par les députés CSV, ni du fichier « Ju-cha » utilisé par la justice et par lequel toute cette histoire a commencé.

## SHORT NEWS

## Computerspielsucht: Alles im Griff?

(tj) - Die Regierung plant bei der Förderung von E-Sport, die Notwendigkeit von Suchtprävention mitzudenken. Das geht aus einer Antwort auf eine parlamentarische Anfrage hervor. Darin hatte Marc Georgen von den Piraten von Gesundheitsminister Etienne Schneider unter anderem wissen wollen, weshalb Computerspielsucht hierzulande noch nicht offiziell anerkannt sei und wie die Regierung entsprechende Risiken zu reduzieren gedenke. Die Fragen wurden im Kontext einer laut Koalitionsprogramm anvisierten Förderung des E-Sports gestellt. Dabei handelt es sich um Wettkämpfe, die mithilfe von Computerspielen ausgetragen werden. 2018 wurden „Gaming Disorders“ von der Weltgesundheitsorganisation ins Krankheitsregister ICD-11 aufgenommen. In den Mitgliedstaaten soll diese neue Klassifikation ab 2022 implementiert werden, wie Etienne Schneider in seiner Antwort erklärt. Es gelte aber zu bedenken, dass nicht jede Person, die intensiv Videospiele spiele, auch süchtig danach sei. Wie viele Fälle von Spielsucht vorlägen, sei momentan noch schwierig zu erfassen. Dazu müsste nicht nur die Klassifikation auf den neusten Stand gebracht werden, entsprechende Fälle müssten konsequenter dokumentiert werden, auch bei ambulanter Behandlung. Mit Hinweis darauf, dass das Angebot bezüglich Behandlung und Prävention durchaus ausbaufähig sei, wies der Minister auf bereits existierende Maßnahmen wie etwa die Kampagne „Apprivoiser les écrans et grandir“ oder die Sensibilisierungsarbeit von Bee Secure hin.

## Pédopornographie : le Luxembourg pressé

(lc) - Qu'en est-il de la lutte contre la pédopornographie au Luxembourg ? C'est une question qu'a posée la députée CSV Nancy Arendt à la ministre de la Justice Sam Tanson et au ministre de la Sécurité intérieure François Bausch. Elle a en outre voulu connaître les moyens que le pays alloue au combat contre ce fléau. S'y ajoutent des questions sur un nouveau logiciel mis en œuvre en Allemagne et des recommandations du Parlement européen en la matière. Sur les moyens, la réponse est modeste : deux des treize enquêteurs de la section « protection de la jeunesse et infractions à caractère sexuel » bossent exclusivement sur la pédopornographie - mais les ministres promettent un renforcement de cette section. Le nombre d'affaires varie entre 30 et 44 par année depuis 2014, dont seulement quelques-unes sont le fruit d'une dénonciation étrangère. Quant au logiciel allemand - qui utilise l'intelligence artificielle -, « la police attend les premiers retours d'expérience des pays précurseurs ». Finalement, les ministres assurent que le pays fait « bien entendu usage des outils fournis par Europol et Eurojust », comme le préconise le Parlement européen, et que c'est même par ce moyen que la police a été informée de la grande majorité des affaires de pédopornographie au grand-duché.

online

## Mobilität, Musik und Medienpluralismus

En plus de notre édition hebdomadaire sur papier, nous publions chaque jour des articles sur [woxx.lu](http://woxx.lu). Par exemple :

Neben der Printausgabe publizieren wir regelmäßig neue Artikel auf [woxx.lu](http://woxx.lu), hier einige Highlights dieser Woche:

**Vélos-Initiativ kritisiert Umgestaltung des Boulevard Roosevelt** Die Fahrrad-NGO fürchtet, dass sich die Konflikte zwischen Radfahrer\*innen und Fußgänger\*innen verschärfen - während das Auto auch weiterhin freie Fahrt hat. [woxx.eu/roosevelt](http://woxx.eu/roosevelt)

**Dans les starting-blocks** Début de saison un peu chamboulé pour l'Orchestre philharmonique du Luxembourg ce mardi 17 septembre, avec l'annulation pour raison de santé de la soliste Janine Jansen. Mais sa remplaçante au pied levé, Simone Lamsma, a su aller au-delà de son rôle de doublure et imposer sa propre personnalité. [woxx.eu/simoneamsma](http://woxx.eu/simoneamsma)

**Pluralisme et Alia : RTL pèse bien lourd** Une question parlementaire posée par le député pirate Sven Clement et sa réponse lapidaire par le ministre des Médias révèlent un peu du dessous des cartes dans le monde médiatique - et le poids énorme de RTL. [woxx.eu/aliam](http://woxx.eu/aliam)

REGARDS

KLIMAPROTESTE

# Schnell erwachsen geworden

Joël Adami

**Von einer Schüler\*innendemo zu einer Kraft, die breite Bündnisse aufbaut - Youth for Climate hat sich rasant entwickelt. Nun stellt sich die Frage, in welche Richtung die Bewegung will.**

„Krise.“

Ich muss etwas verwirrt geschaut haben, die Klimaaktivistin erklärt sich nämlich gleich: „Du hast Klimawandel gesagt. Aber der Begriff ist Klimakrise.“

Eigentlich habe ich kein Problem mit politisch korrekter Sprache und seit der britische Guardian ebenfalls von „Climate crisis“ spricht, gibt es für woxx-Journalist\*innen auch keinen Grund mehr, die eigene Sprache nicht der bedrohlichen Realität anzupassen.

Die Entwicklung der Klimabewegung ist in den letzten Monaten rasant fortgeschritten. Youth for Climate hat sich in kürzester Zeit von einer recht chaotischen Schüler\*innenbewegung zu jener Kraft entwickelt, die ein großes Bündnis mit NGOs und Gewerkschaften auf die Beine gestellt hat. Auch eine lokale Gruppe von Extinction Rebellion hat sich vor wenigen Monaten gegründet und führt regelmäßig Aktionen durch.

Am vergangenen Wochenende organisierte die Gruppe im Oekozen-ter in Luxemburg-Stadt ein Seminar mit verschiedenen Workshops für angehende Aktivist\*innen. Neben Trainings, bei denen Kommunikationstechniken oder etwa Taktiken für gewaltfreien Widerstand geübt

wurden, standen auch Yoga und Meditation auf dem Programm. Eine\*r der Trainer\*innen, Shan, ist extra aus Schottland angereist - mit dem Zug natürlich. Wir unterhielten uns über die noch junge Klimabewegung, über die Entwicklung, die sie in den letzten Monaten durchgemacht hat und auch über den Klimakrise-Begriff.

## Wessen Krise?

„Es ist nicht unumstritten, den Begriff Krise zu benutzen. Für viele Menschen im globalen Süden ist es schon viel länger eine Krise. Aber jetzt, wo europäische Aktivist\*innen die Konsequenzen der globalen Erwärmung auch spüren, reden wir plötzlich von Krise?“, sagte Shan dazu.

Es gibt innerhalb der Klimabewegung ohnehin viel zu diskutieren. Wird es reichen, jeden Freitag auf die Straße zu gehen? Sind direkte Aktionen des zivilen Widerstands, so kontrovers sie auch sein mögen, effektiver - oder muss gar zu noch härteren Mitteln gegriffen werden? Außerdem stellen sich Fragen zu den Forderungen und letztendlich auch den Zielen. In Deutschland gab es bereits vereinzelt Streit und Spaltungen, weil manche Akteur\*innen innerhalb der Bewegung vermeintlich zu linksradikal agierten.

„Jetzt steht die Bewegung im Rampenlicht, alle Medien wollen mit ihnen reden. Aber das wird nicht immer so sein, wenn sie immer die gleichen Methoden einsetzen. Deswegen ist es wichtig, sich zu überlegen, wie die

**Alles Bettel?**

..... oder was?





Für die Klimademos vom 20. und 27. September wird kräftig mobilisiert, besonders in den Schulen.



FOTO: WOXX/IA

Bewegung wachsen kann und ob sie ihre Aktionsformen nicht eskalieren muss, um weiterhin im Rampenlicht zu bleiben", meinte Shan.

Zwei Tage später, am gleichen Ort: Das „United for Climate Justice“-Bündnis präsentiert auf einer Pressekonferenz die Klima-Aktionswoche. Vom 20. bis 27. September wird während der „Week for Future“ mit Demonstrationen, Aktionen und anderen Veranstaltungen auf die Dringlichkeit, endlich politisch etwas gegen die Klimakrise zu unternehmen, hingewiesen. Auf dem Podium sind nicht nur Aktivist\*innen von Youth for Climate und Extinction Rebellion, sondern auch Mitglieder von Gewerkschaften und jenen NGOs, die sich zu Votum Klima zusammengeschlossen haben.

### Klimakatastrophe überall, Gerechtigkeit nirgendwo

Die Initiative, ein breites Bündnis zu schließen und gemeinsam gegen die Klimakrise auf die Straße zu gehen, kam von den Jugendlichen. Dass sich neben den vielen bereits klimaktiven NGOs auch drei Gewerkschaften – OGBL, LCGB und Landesverband – und Amnesty International angeschlossen haben, ist kein kleiner Erfolg. Insgesamt sind es 34 Organisationen – elf einzelne und das Bündnis Votum Klima, in dem sich 23 einzelne NGOs wiederfinden.

Der Zusammenschluss zeigt nämlich, wie sehr die Klimakrise durch die Proteste der Jugendlichen auf die Agenda gerückt ist. Das könnte für die

Politik durchaus unangenehm werden, gerade auch in Luxemburg, wo der Gröng bisher eigentlich den Eindruck vermitteln wollten, dass sie die Umwelt des Landes und das Klima der Welt erfolgreich schützen könnten.

Die Organisationen, die am 27. September unter dem Motto „United for Climate Justice“ demonstrieren werden, fordern die Regierung dazu auf, den Klimanotstand auszurufen und künftig jede politische Entscheidung unter diesem Vorzeichen zu treffen. „Wir teilen die Klimaziele der Regierung, aber es fehlen konkrete Maßnahmen. Wir hoffen, dass der Klima- und Energieplan, der am Ende des Jahres in Brüssel präsentiert werden muss, das erfüllt. Wenn wir nicht schnell auf die Klimakrise reagieren, werden wir in allen anderen Politikbereichen versagen“, betonte Raymond Aendekerk von Votum Klima.

Die zweite Forderung ist die namensgebende Klimagerechtigkeit. Die Ungleichheiten zwischen den Generationen, zwischen dem globalen Norden und dem globalen Süden und zwischen Arm und Reich seien alle mit der Klimakrise verbunden, heißt es im Presstext von United for Climate Justice. Die Aktivist\*innen von Youth for Climate betonen, dass Luxemburg dabei als wichtiger Finanzplatz eine besondere Rolle spielt. „Luxemburg muss die globale Steuerflucht unterbinden und dafür sorgen, dass es zu einem Divest aus Industrien mit hohem CO<sub>2</sub>-Ausstoß kommt.“

So wie sich die Bewegung von einem Schüler\*innenstreik rasant zu ei-

nem gewaltigen vereinigenden Motor der luxemburgischen Zivilgesellschaft entwickelt hat, so haben sich auch die Jugendlichen, die sich in ihr engagieren, seitdem politisch weiterentwickelt. Standen im März in Gesprächen mit den Aktivist\*innen noch oft individuelle Lösungen für den Umgang mit der Klimakrise im Vordergrund, so ist jetzt stets klar, dass die Politik und die Industrie am Zug sind.

### Systemwechsel statt Joghurtmaschine

„Dieses individuelle Denken muss gestoppt werden, denn ein Individuum kann nicht viel ändern. Wir sind mit unserem Verhalten höchstens für 30 Prozent der Emissionen verantwortlich – der Rest ist die Industrie“, sagt Julien, der sich zuerst bei Youth for Climate engagiert hat und mittlerweile auch an Aktionen von Extinction Rebellion teilnimmt. Die Klimakrise auf struktureller, systemischer Ebene zu sehen, ist aber eine Entwicklung, die in den letzten Monaten nicht nur Jugendliche durchgemacht haben.

Auch die Sekundarschullehrerin Natasha, die sich bei Extinction Rebellion engagiert, berichtet davon: „Früher dachte ich, es bringt etwas, wenn ich meinen Abfall trenne. Aber in Wirklichkeit können wir halt so viel über Papierstrohhalm diskutieren, wie wir wollen, wenn die Politik nichts macht, bringt das alles nichts.“ Die Botschaft ist aber nicht unbedingt bei der Politik angekommen, wie eine Aussage von Premierminister Xavier

Bettel zeigt. Der hatte beim Treffen mit Youth for Climate gesagt, er habe sich eine Joghurtmaschine gekauft, um nicht so viele Plastikbecher zu verbrauchen.

Die Klimaaktivist\*innen, die am heutigen Freitag mit ihrer Demo den Auftakt der Aktionswoche machen – und sich in einer Woche vom Rest der Gesellschaft unterstützt sehen wollen – stellen die Systemfrage. „Wenn die Politik feststellt, dass wir in diesem System die Klimakrise nicht lösen können, müssen wir das System ändern. Wir sind dafür, dass das möglichst sozial gerecht gestaltet wird“, drückte es eine Aktivistin aus. Mit selbstgemachtem Joghurt alleine wird das jedenfalls nicht gelingen.

Online weiterlesen: Informationen über alle Aktionen, die im Rahmen der „Week for Future“ stattfinden, können Sie unter [woxx.eu/weekforfuture](http://woxx.eu/weekforfuture) nachlesen.

Nächste Woche:

### Utopien statt Apokalypse

Die Debatte um die Klimakatastrophe dreht sich oft um dystopische Zukunftsaussichten. Aber der nötige Umbau der Welt und Gesellschaft könnte auch Grund zur Hoffnung bieten. Mehr dazu nächste Woche in der woxx.

## INTERVIEW

DENKMALSCHUTZ

# „Der Entwicklung nicht länger hinterherlaufen“

Das Gespräch führte Richard Graf

**Ab nächsten Samstag bis zum drauffolgenden Sonntag finden die diesjährigen „Journées européennes du patrimoine“ statt (siehe auch Agenda-Seiten). Für die woxx die Gelegenheit sich mit der für Denkmalpflege zuständigen Ministerin Sam Tanson (Déi Gréng) über die von ihr verantwortete Gesetzesreform bezüglich des Denkmalschutzes auszutauschen.**

**woxx:** Die Reform des Denkmalschutzgesetzes Anfang der 2000er-Jahre wurde über drei Legislaturen erfolglos diskutiert. Ist dieses Scheitern eine Ursache dafür, dass es jetzt zu einem regelrechten Paradigmenwechsel gekommen ist?

**Sam Tanson:** Es handelt sich sicherlich um eine neue Herangehensweise für Luxemburg, aber den Ansatz, gibt es im Ausland schon vielfach. Ich bin ja nicht ins Ministerium gekommen und habe gesagt: „Jetzt schreiben wir einen Text.“ Der neue Gesetzesentwurf ist schon ganz lange in Ausarbeitung. Er musste eigentlich nur noch überarbeitet und mit den betroffenen Ressorts fertig verhandelt werden, damit er auf den Instanzenweg kommen konnte. Der Paradigmenwechsel ist für mich allerdings sehr wichtig, weil er einfach einem zeitgenössischen Denkmalschutz entspricht. Es geht darum, der Entwicklung nicht länger hinterherzulaufen und durch ein Inventar, das Gemeinde für Gemeinde durchgeführt wird, festzulegen, was aus nationaler Sicht als schützenswert zu betrachten ist und auf dieser Basis die „Unterschützungsprozedur“ in die Wege zu leiten.

**Es kommt auch zu einer Integration ganz unterschiedlicher Bereiche des Denkmalschutzes. Warum bleiben dann aber trotzdem die unterschiedlichen Verwaltungen bestehen?**

Das sind schon jetzt eigentlich keine Verwaltungen mehr, wir sprechen von „instituts culturels“. Es gab natürlich Diskussionen darüber, ein einziges Denkmalinstitut zu schaffen, wo dann sowohl der archäologische und der architektonische Denkmalschutz mit dem für mobile und immaterielle Güter unter einem Dach gewesen wäre. Aber wir haben den Centre national de recherche archéologique und den Service des sites et monuments nationaux (SSMN), bei denen es nur sehr selten Überschneidungen gibt in der Arbeit, die sie verrichten. Wir hätten ein doch sehr großes, recht künstliches Gebilde geschaffen, um zwei sehr unterschiedliche Arbeitsfelder mit ganz unterschiedlichen Prozeduren zusammenzuführen.

**„Der Paradigmenwechsel ist für mich allerdings sehr wichtig, weil er einfach einem zeitgenössischen Denkmalschutz entspricht.“**

**Wie in allen vier erwähnten Bereichen soll auch im Fall der Baudenkmäler ein nationales Inventar entstehen. Welche Rolle kommt dann den auf kommunaler Ebene in den Plan d'aménagement généraux (PAG) festgehaltenen Schutzzonen zu?**

Es gibt immer noch zwei unterschiedliche Herangehensweisen. Im Rahmen der kommunalen Autonomie gehört der Denkmalschutz zu den Kompetenzen der Gemeinden. Im Rahmen des PAG analysieren die Kommunen, welche Häuser in ihrem Sinne schützenswert sind. Natürlich spielt auch hier schon jetzt der SSMN eine Rolle, weil er seine eigenen Erhebungen macht und den Gemeinden mitteilt, was aus

dieser Sicht schützenswert ist. In der Übergangszeit sieht das Gesetzesvorhaben eine Art Sicherheitsnetz vor, das auf die kommunalen zones protégées aufbaut. Weil es ja relativ lange dauern wird, bis das nationale Inventar für alle Gemeinden erstellt worden ist, müssen bis dahin Bauarbeiten oder Veränderungen an Gebäuden, die in den kommunalen Schutzzonen liegen, auch dem (dann in Institut national du patrimoine architectural umgetauften) SSMN vorgelegt werden.

**Aber weshalb besteht eigentlich ein Unterschied in dem Schutz, den die Gemeinden gewähren, und dem, der auf nationaler Ebene gilt?**

Auf nationaler Ebene gilt eine andere Betrachtungsweise. Die Gemeinden orientieren sich eher an urbanistischen Kriterien und betrachten dabei auch, was um die zu bewertenden Gebäude bereits passiert ist. Der nationale Denkmalschutz betrachtet jedes Gebäude einzeln und wendet darauf seinen Kriterienkatalog an. Lediglich in Bezug auf die Subventionierung interveniert der Staat sowohl bei national als auch bei kommunal geschützten Gebäuden – sofern es sich nicht ausschließlich um den sogenannten „garbarit“, also das Beibehalten des äußeren Volumens handelt.

**Wie ist es dann zu erklären, dass beispielsweise auf Limpertsberg sich die Gemeinde gegen den Erhalt von bestimmten Häusern ausspricht, der nationale Denkmalschutz aber dafür ist?**

Auf nationaler Ebene versuchen wir durch Inventarisierung festzuhalten, was schützenswert ist. Im Falle Limpertsberg hatte der SSMN im Rahmen der Ausarbeitung des PAG darauf hingewiesen, dass neben den von der Gemeinde ausgewiesenen Häusern, auch noch andere Gebäude im Be-

griff waren, als schützenswert erfasst zu werden. Die Verantwortlichen aus Luxemburg-Stadt hatten damals darauf verzichtet, diese zusätzlichen Gebäude zu schützen, um den Eigner\*innen nicht eine zusätzliche Rekursmöglichkeit vorzuenthalten. Wir haben im ganzen Land ganz unterschiedliche Herangehensweisen und Sensibilitäten auf kommunalem Niveau. In der aktuellen heißen Phase der Ausarbeitung vieler PAG lässt sich das daran messen, inwiefern die Anzahl der Gebäude, die wir in einer Gemeinde als schützenswert vorschlagen, von jener abweicht, welche die Gemeinde zurückbehält. Umgekehrt kann es Situationen geben, wo es vielleicht kein nationales Interesse für den Erhalt gibt, aber es durchaus im Sinne einer Kommune sein kann, zum Beispiel aus Gründen einer gewissen Homogenität, eine Gebäudegruppe zu erhalten.

**Bleibt es während der Übergangsfrist bei der alten Prozedur, wonach das Ministerium jede Klassifizierungsprozedur einzeln durchziehen muss?**

Leider muss, während der zehnjährigen Übergangsperiode, bei den Gemeinden, für die das nationale Inventar noch nicht fertig erstellt wurde, eine ähnliche Prozedur wie heute verfolgt werden. Aber es gibt das erwähnte Sicherheitsnetz, also trotzdem eine verbesserte Rechtssicherheit. Vieles in der Diskussion um den Denkmalschutz dreht sich immer wieder um diese Frage der Rechtssicherheit: Ob im archäologischen oder im architektonischen Bereich – die Eigentümer\*innen wollen wissen, was sie denn eigentlich mit ihrem Stück Land oder ihrem Haus wirklich anfangen dürfen.

**Der Text verweist auf die Möglichkeit, vor dem Verwaltungsgericht Einspruch zu erheben. An gleicher Stelle wird auch die „indemnité représenta-**

**Zur Person:**

Sam Tanson (Déi Gréng) ist seit Dezember 2018 Ministerin für Kultur und für Wohnungsbau. Seit wenigen Wochen zeichnet sie interimistisch auch für die Justiz verantwortlich. Im Juli präsentierte sie in großen Zügen das erste von ihr verantwortete Gesetzesvorhaben, das zu einem Paradigmenwechsel in Sachen Denkmalpflege führen soll. Vorletzte Woche wurde der Text des Projet de loi der Chamber unterbreitet.

**„tive“ erwähnt. Wofür genau kann diese Entschädigung eingeklagt werden?**

Es besteht ja bereits heute die Möglichkeit, eine Entschädigung zu erhalten. Der Text sieht vor, dass Staat und Eigentümer\*innen deren Höhe verhandeln können. Besteht Uneinigkeit über die Höhe, kann dies vor Gericht angefochten werden. Für die Größenordnungen, die zur Anwendung kommen können, müssen wir erste Erfahrungswerte sammeln.

**Also ändert sich nichts im Vergleich zur aktuellen Situation, das Damoklesschwert einer zu hohen Entschädigung bleibt bestehen?**

Die Jurisprudenz geht in die Richtung, dass nur bei Vorhaben, wo bereits eine Baugenehmigung vergeben worden ist, ein Anspruch auf Entschädigung für entgangene plus-values besteht. Das gilt nicht für hypothetische Bauvorhaben, die in der Zukunft angesiedelt sind. Es gibt ja mehrere Etappen: Erst gilt es, die Klassifizierung anzufechten. Wird die vom Gericht als nicht berechtigt eingestuft, stellt sich die Frage nach der Entschädigung im Prinzip nicht mehr. Wird der Klassifizierung aber stattgegeben, dann erst muss die Frage nach der Entschädigung gegebenenfalls ebenfalls gerichtlich geklärt werden.

**Verstärkt denn die neue Herangehensweise, dann wirklich die Position des Denkmalschutzes?**

Was mir am wichtigsten erscheint - neben der Sicherheit für die Betroffenen - ist die Kohärenz, mit der wir vorgehen. Wir benutzen wissenschaftliche Kriterien, entwickeln eine Methode, bilden unsere Leute entsprechend aus, damit wir in einer uniformen Art und Weise an den verschiedensten Orten handeln können. Wir können Vergleiche anstel-

len und das Ganze systematisieren. Bislang hing es ja oft davon ab, dass jemand gezielt einen Antrag stellte, bevor etwas passierte. Wir sind der Situation immer wieder hinterhergelaufen, was weder gut für uns, noch für Eigentümer\*innen, noch für die Verantwortlichen in den Gemeinden war.

**Das Gesetz sieht Subventionen bis zu 50 Prozent vor für Arbeiten, die dem Erhalt der Denkmäler dienen. Kann es nicht Fälle geben, wo wenig bemittelte Eigentümer\*innen überfordert werden und die andere Hälfte der Kosten nicht tragen können?**

Wir werden Eigentümer\*innen ja nur dann zu Arbeiten zwingen, wenn die Gefahr besteht, dass ansonsten ein geschützter Bestand verloren geht. Es ist wichtig, dass wir uns das Recht nehmen zu intervenieren, wenn Gebäude bewusst dem Verfall preisgegeben werden. Es ist meistens weniger eine Frage des Nicht-Könnens als des Nicht-Wollens.

**„Es kann nicht sein, dass wir durch die aktuelle Situation wertvolles Kulturerbe verlieren.“**

**Im Zusammenhang mit den Maßnahmen auf Limpertsberg wurde von mancher Seite moniert, die Kulturministerin torpediere durch den Bau-stopp die Politik der Wohnungsbau-ministerin, weil ja neue und vor allem mehr Wohnungen an Ort und Stelle entstehen sollten. Was halten Sie von dieser Kritik?**

Das sehe ich ganz anders. Zum Beispiel in Differdingen, wo die Gemeinde verhindern konnte, dass Einfamilienhäuser durch Residenzen ersetzt

wurden. Das hat vielleicht insgesamt weniger Wohnungen gebracht, dafür wurden aber solche erhalten, die für die dort Lebenden weiterhin erschwinglich sind. Es gibt sicherlich einen Bedarf an mehr Wohnraum, aber es gibt noch sehr viele nicht genutzte, bebaubare Flächen oder Gebäude, die wir abreißen können, ohne dass wir dadurch unser Kulturerbe infrage stellen müssen. Es gibt auch die Möglichkeit im Einklang mit denkmalpflegerischen Kriterien aufzurüsten, also ein Stockwerk auf eine bestehende Bausubstanz zu errichten. Auch aus ökologischer Sicht ist es wichtig festzuhalten, dass zur Schaffung von Wohnraum nicht unbedingt abgerissen werden muss. Ein ähnliches Beispiel bietet Hamm, wo eine ganze Siedlung mit kleinen Häusern, die es in der Form in der Hauptstadt sonst nicht gibt, geschützt werden konnte. So blieb ein Bestand erhalten, bei dem die Preise nicht ins Unendliche wachsen. Es wird ja viel gebaut, wenn wir um uns herum schauen. Was aber fehlt, ist erschwinglicher Wohnraum. Wichtig ist, dass wir die Lebensqualität in unseren Ortschaften erhalten, und dazu gehört auch der Erhalt der Bestände, die unsere Vorfahren bereits bewohnt haben.

Der Fonds du logement in Zusammenarbeit mit dem SSMN, zeigt ja, dass sich beides sehr gut verknüpfen lässt. Aktuell ist das Schloss von Eisenborn im Gespräch, wo ein schöner, alter Bestand sozialem Wohnungsbau verfügbar gemacht wird.

**Gibt es aber nicht Parteien oder Interessengruppen, die die Prioritäten anders setzen und mit der Wohnungsfrage den Druck auf den Denkmalschutz gerade während dieser Übergangsphase enorm erhöhen werden?**

Natürlich ist jetzt, wo wir der Entwicklung hinterherlaufen, jede Situation delikat. Ich verstehe auch, dass Menschen, die jetzt von diesen Unklarheiten betroffen sind, nicht sehr erfreut darüber sind. Ich muss versuchen, unterschiedliche Interessen zusammenzubringen. Es kann nicht sein, dass wir durch die aktuelle Situation wertvolles Kulturerbe verlieren; aber ich muss auch in Betracht ziehen, dass es Betroffene gibt, die bestimmte Planungen gemacht haben und sich jetzt mit Entscheidungen konfrontiert sehen, die nicht einfach sind.



FOTO: WOXX



EDITPRESS

# Dans la gueule du loup

Frédéric Braun

**L'empire plus qu'ébréché d'Editpress suscite les appétits, mais il est encore temps de freiner le rouleau compresseur idéologique qui risque d'en aplanir les vestiges.**

D'après les résultats de l'étude TNS/Ires sur l'audience des médias, publiée cette semaine, la marque L'Essentiel continue de fortement progresser, notamment son site internet et sa fréquence radio. Une nouvelle qui sans doute conforte un peu plus encore la position du groupe suisse Tamedia au sein d'Edita, société éditrice du gratuit, détenue à 50 % par le groupe Editpress, criblé de dettes. Et qui du même coup augmente encore d'un cran la pression sur l'OGBL, principal actionnaire de l'éditeur eschois.

Car l'objectif des Suisses désormais serait de s'implanter plus fortement au Luxembourg, en créant par exemple un gratuit allemand, sauf qu'ils restent pour l'instant liés par une clause de non-concurrence avec Editpress. Ce qui explique sans doute le fait qu'ils aient voulu acquérir 10 % de plus dans Edita pour augmenter leurs droits de vote et faire sauter la clause en question. Tamedia chercherait à s'étendre hors de Suisse, sachant que L'Essentiel, seul titre profitable d'Editpress, est aussi une forme de garantie face aux banques que les dettes à hauteur de 18 millions d'euros du groupe Editpress sont susceptibles d'être résorbées.

Pour l'OGBL, la situation devient chaque jour plus inextricable. Contactée par le woxx, la secrétaire générale, Nora Back, s'est refusée à tout commentaire. Entre-temps, les effets secondaires de ces mouvements tectoniques

se feraient déjà sentir. En août dernier, Fabien Grasser, parmi les journalistes les plus réputés, a été remplacé à la tête de la rédaction en chef du journal Le Quotidien. Il en a appris la nouvelle durant son congé et par la bouche de ses collègues journalistes.

## « Démolir » Editpress et l'OGBL

L'homme appelé à le remplacer, Chris Mathieu, a été le rédacteur en chef « pas très apprécié » aux dires de certains, de L'Essentiel Online jusqu'en janvier 2018, avant de rejoindre le CSV comme expert en communication. Au Quotidien, il était attendu par un autre proche d'Emmanuel Fleig, directeur général de L'Essentiel : Alfredo Tavares, directeur des ressources humaines d'Editpress et directeur par intérim du journal Le Quotidien depuis juin 2018.

Fleig avait été présenté comme l'homme de confiance face aux actionnaires et un successeur potentiel par Alvin Sold, l'ancien directeur général d'Editpress. Or si ceux-ci n'auront pas voulu de ce scénario, en nommant Jean-Lou Siweck à sa place, c'est certainement aussi parce qu'en tant qu'ancien directeur financier d'Editpress, Emmanuel Fleig a sa part de responsabilité dans l'accumulation des dettes et que l'OGBL n'avait plus forcément confiance en lui.

Remercié en avril 2018, après la présentation du premier bilan consolidé au sein du conseil d'administration, Alvin Sold aurait d'ailleurs très mal pris sa mise à l'écart, jurant de « démolir » Editpress et l'OGBL, avant de réapparaître quelques mois plus tard dans le

conseil d'Edita à L'Essentiel, cette fois-ci avec la carte suisse.

Pour rappel, quand Alvin Sold devient directeur du Tageblatt en 1977, il se met à construire à partir de l'Imprimerie coopérative le groupe de presse qui deviendra Editpress. Avec John Castegnaro, il forme le duo aux commandes de l'empire désormais plus qu'ébréché, rue du Canal. Pendant que l'un, mythique et charismatique syndicaliste, occupe la fonction de président du conseil d'administration d'Editpress, Alvin Sold est directeur général. Jusqu'au moment où « Casteg » tombe malade et décide de se retirer, puis décède. Jean-Claude Reding, qui est alors nommé à sa succession, restera dans cette continuité de la confiance tout au long des années suivantes.

Sauf, évidemment, qu'aujourd'hui où Editpress croule sous les dettes, cette confiance accordée à l'époque soulève bien des questions. Et notamment celle de savoir comment le conseil d'administration a pu avaliser d'année en année des bilans manifestement alarmants. Face au Land, Jean-Claude Reding « n'a pas souhaité faire de commentaire », pas plus que les autres dinosaures du syndicat, « toujours membres du CA » et par ailleurs « légalement (...) pleinement et personnellement responsables ».

On a d'ailleurs constaté comme un silence coupable du côté de l'OGBL lors de la fermeture brutale de l'hebdomadaire Le Jeudi en juin dernier. Quant au remplacement de Fabien Grasser, notamment connu pour avoir écrit sur les affaires Luxleaks et les Panama Papers, des

voix se seraient entre-temps élevées à l'OGBL pour dire qu'après tout, il l'aurait « bien cherché » (LuxPrivat). Or si l'OGBL se fait discret, c'est que le syndicat connaîtrait lui aussi des fins de mois difficiles...

Comme vient le rappeler une étude du Liser, publiée la semaine passée et consacrée à la situation de la négociation collective au Luxembourg, le taux de syndicalisation a diminué « de 42 % en 2002 à 34 % en 2014 ». Les syndicats n'ayant pas réussi à « suivre l'augmentation rapide de l'emploi global généré par la forte croissance de l'économie luxembourgeoise ».

## « Information neutre » ou diffusion des idées

Si le nombre d'affilié-e-s a augmenté en chiffres absolus entre 2002 et 2014, il y aurait une part grandissante de secteurs de l'économie dans lesquels les syndicats ne rentrent pas. Comme le montre l'étude du Liser, « le taux de couverture diminue avec le niveau d'éducation des travailleurs ». D'un autre côté, il y a des entreprises comme les banques chinoises ou Amazon (2.300 salarié-e-s) qui ne comptent aucun-e délégué-e. La venue annoncée de Google au Luxembourg et d'autres entreprises américaines, qui probablement vont suivre, laisse présager une profonde mutation de l'économie dont le rouleau compresseur idéologique qui actuellement menace une partie du paysage médiatique n'est que le signe avant-coureur.

En même temps qu'à l'horizon se dessine une économie dans laquelle



Se couper des gens :  
relief sur la façade  
du Tageblatt à  
Esch-sur-Alzette.

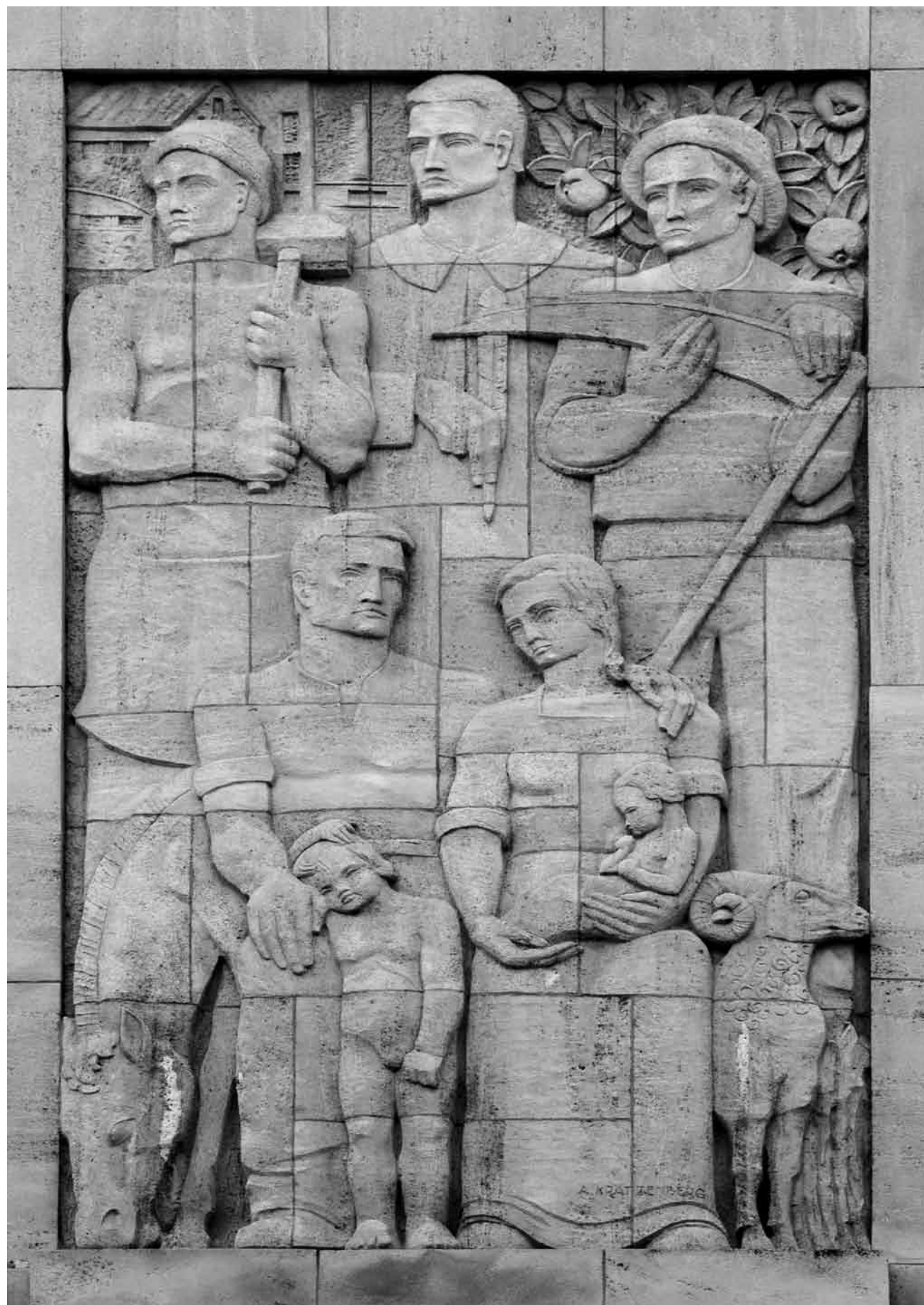


PHOTO : WIKIMEDIA

les syndicats ne rentrent plus, ce qui ne fera qu'accélérer le processus de perte de représentativité sur le plan national et abaisser leur influence, Editpress risque d'être étranglée par les dettes, au cas où L'Essentiel venait à ne plus appartenir au groupe. Les banques ne voyant alors plus aucun obstacle à laisser le déficit aux actionnaires...

Est-ce pour autant un argument pour les actionnaires de tout larguer, comme le craignent certains ? Pour l'instant, à L'Essentiel, il y a du cash qui tombe, nous répète-t-on. Pas tant que cela, non plus : 1,21 million d'euros en bénéfices, c'est à dire environ 500.000 euros pour chacun des deux actionnaires - un chiffre à apprécier au vu des 526.607 euros de pertes qu'affiche désormais la Revue. La vente d'une maison de maître, route d'Esch à Luxembourg, qui jusque-là avait abrité l'agence Comed a bien rapporté 2,8 millions d'euros, et c'est elle qui à partir de 2018 a permis de commencer à faire baisser le déficit. Mais selon le rapport de gestion, le CA « examinera » également « l'opportunité » de délocaliser le siège d'Editpress de la rue du Canal vers la zone industrielle, où se situe déjà l'imprimerie.

Dans une interview accordée au magazine Forum en 2013, Chris Mathieu a décrit la ligne éditoriale de L'Essentiel comme privilégiant « l'information factuelle sans partis pris ». En résulterait un « mix entre actualité chaude et actualité divertissante » qui en ferait « le compagnon de prédilection des jeunes actifs qui se déplacent pour rejoindre leur lieu de travail en matinée et qui

cherchent une information rapide, précise et neutre ».

La neutralité revient souvent dans les discours chez Editpress, parfois associée à la formule « journalisme de qualité ». Or force est de constater que sous couvert d'assainissement des finances, on est en train de se couper des gens au profit d'une offre taillée sur mesure, au profit de ce qui

cherche. En même temps qu'à l'OGBL, par exemple, on a recruté au fil des années bon nombre de journalistes et de communicants qui veillent désormais à la diffusion de ses messages. Seulement, un service de communication n'a ni la portée ni la crédibilité, ni la vocation de diffuser des idées plus larges que ce qui est purement syndical.

Quid de l'avenir ? Va-t-on céder au discours néolibéral du « tout est sans alternative », ou alors l'OGBL, le Landesverband et Tamedia vont-ils garder certains titres ou même réfléchir à de nouvelles plateformes ? On se pose la question.

LITTÉRATURE

# « La migration me semble être la quintessence de l'instable »

Entretien : Florent Toniello

**Jean Portante vient de publier chez Phi « Leonardo », deuxième roman de la trilogie commencée avec « L'architecture des temps instables ». L'occasion de continuer la conversation entamée à l'époque.**

**woxx :** « *L'architecture des temps instables* » se terminait sur une promesse, que vous reprenez en exergue : « *Et comme la Terre est ronde et qu'ils se tournent le dos en partant, ils finiront bien un jour par se retrouver nez à nez.* » La promesse est-elle tenue ?

**Jean Portante :** Dans la trilogie que vous mentionnez, je ne compte pas mettre bout à bout des livres qui continueraient une même histoire, ce qui ferait de Leonardo en quelque sorte une suite de « L'architecture ». Il s'agit plutôt, dans chaque roman, de mettre en œuvre des variations sur un thème central, celui de la migration, qui, quand il se heurte à des événements de la grande histoire, la guerre par exemple, sombre dans la tragédie. Cela me permet de raconter les différentes possibilités de la migration. Alors que dans « L'architecture », à l'instar de « Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine », le flux migratoire se faisait de San Demetrio à Differdange (avec une fuite à Berlin, puis à Cuba), ici, dans « Leonardo », s'ajoute l'exode italien vers les États-Unis. Il y a amplification géographique. Il y a aussi mythification de la migration, puisque la vraie terre de la grande promesse, pour les Italiens,

c'était l'Amérique. Cela me permettra, dans le troisième volet de la trilogie, en préparation, d'en venir aux mythes fondateurs, à savoir à Énée, qui, plus qu'Ulysse, incarne la migration.

**« La fiction est toujours la réinvention de la réalité, pas son contraire. »**

Cela dit, la phrase que vous citez, extraite de « L'architecture », annonce bien le premier fil de la narration développée dans « Leonardo ». J'ai pris l'habitude de planter à la fin de mes livres la graine du livre à venir. Ce ne sont toutefois pas les mêmes personnages qui se retrouveront « nez à nez ». La graine plantée fait plutôt allusion à un mouvement. Les retrouvailles entre deux êtres qui se tournent le dos, ne sachant rien l'un de l'autre, et qui, se mettant en route, finiront par se rencontrer. C'est le thème central de « Leonardo ». Mais, cette fois-ci, il s'agit de frères jumeaux, Lorenzo et Antonio Tramagni, l'un émigrant aux États-Unis, l'autre au Luxembourg. Ils avancent donc dans deux directions opposées, jusqu'à ce que le destin fasse en sorte que soit accomplie la prophétie de la rencontre « nez à nez », ou, plutôt, « corps à corps ». Pas celle des jumeaux cependant, mais celle de leurs fils, Alberto et Leonardo, la génération de l'après donc. Dans des conditions

tragiques. Ce qui glissera dans la troisième génération, celle d'aujourd'hui, un secret familial dur à porter. Et là, nous retrouvons le thème développé dans « L'architecture » : le secret enterré dans le passé. Il est, avec la migration, l'autre fil central qui passe par les trois livres de la trilogie.

**Quelles ont été vos sources d'inspiration pour envoyer vos personnages de l'autre côté de l'Atlantique ?**

« Leonardo » est un livre dont les personnages sont fictifs, mais, bien entendu, la fiction est toujours la réinvention de la réalité, pas son contraire. Elle la contient. Il se fait qu'une partie de ma famille a émigré en Amérique, entre autres aux États-Unis, tandis qu'une autre s'est installée au grand-duché. Je suis donc parti sur les traces de ces migrants-là, j'ai fouillé dans les archives, et cela m'a fait remonter à l'aube du 20<sup>e</sup> siècle. À partir de cela, j'ai créé des personnages me permettant de réinventer une possibilité de cette double migration. Réinventer, c'est-à-dire raconter tout ce que les archives ne disent pas. Mais, bien entendu, je me suis documenté, par exemple, sur les conditions de la migration aux États-Unis. J'ai ainsi pu dénicher, dans le Musée régional de l'émigrant, situé à Introdacqua, dans les Abruzzes, un Italien, Pascal d'Angelo, ayant émigré aux États-Unis et y étant devenu écrivain. Son roman le plus connu s'intitule « Son of Italy ». Dans ce musée, j'ai pu trouver son passeport,

son titre de voyage, le nom d'un bateau... Il est parti à peu près au même moment que mon personnage à moi, Lorenzo Tramagni, c'est-à-dire autour de 1910. Tous ces documents m'ont été précieux. Ils m'ont renseigné sur les conditions de départ des migrants. Dans un deuxième temps, je suis allé à New York, où j'ai pu refaire le parcours des arrivants de 1912 à Ellis Island. J'ai déambulé dans Little Italy, dans Brooklyn, etc. Bref, ce type de documentation là m'a permis de construire un itinéraire pour Lorenzo. Quant à la partie luxembourgeoise de la migration, voilà belle lurette que je me documente. Cette fois-ci, cependant, aux archives de la ville de Differdange, j'ai pu retrouver le document de l'accident de travail de mon grand-père paternel, qui lui a coûté la vie en 1932. Cet épisode-là est dans presque tous mes romans. Mais dans « Leonardo », j'ai pu enfin le reconstituer en entier.

**Plus vous creusez profond le sillon de la migration, plus vos personnages principaux semblent ressentir à la fois un besoin d'enracinement et un besoin d'ailleurs. Sont-ils condamnés à l'insatisfaction chronique ? Celle-ci participe-t-elle de l'instabilité des temps actuels, que vous décortiquez dans votre trilogie ?**

La migration me semble être la quintessence de l'instable. C'est le syndrome de la baleine. Celui qui s'en va finit par ne plus appartenir à la terre quittée, sans faire entièrement partie



de la terre nouvelle. Il se trouve en quelque sorte dans une terre de personne, s'étirant du « ne déjà plus » au « ne pas encore ». C'est un espace énorme qui ouvre la porte à tous les bonheurs et tous les malheurs. Ce n'est pas tant d'insatisfaction qu'il retourne, mais de déracinement à la fois heureux et malheureux. Il y a en même temps nostalgie du passé et du futur. Tout cela, bien entendu, quand les choses se passent à peu près bien. Mais dès que l'histoire vient frapper à la porte, celle avec une grande hache, comme disait Perec, les cartes sont rebattues et la tragédie guette. La vraie instabilité, de tous les temps, provient de là.

## « Le livre dans le livre dans le livre. »

*La trame de votre récit est extrêmement dense, mêlant les destins de nombreux personnages ainsi que grande et petite histoire. Pourtant, on n'a pas l'impression de se perdre dans ce foisonnement d'événements et de lieux.*

Il y a dans « Leonardo », comme toujours dans mes romans, des narrateurs multiples. Les uns sont apparents, les autres le sont moins. On a l'impression, en commençant la lecture, que le livre est écrit à deux mains. On se rendra compte, à mesure qu'on avance, qu'il y a une ou plusieurs mains supplémentaires qui

interviennent. J'ai donc dû concevoir une architecture qui n'emmêle pas trop les pinceaux. Elle est binaire. Trois fois binaire même, puisque le livre met en scène trois générations. Les grands-pères jumeaux, les pères, les fils. Au départ, je voulais que tout cela soit entremêlé. Kaléidoscopique. Mais j'ai préféré séparer les générations, en commençant par celle des partants, Lorenzo et Antonio. Sur celle de Lorenzo, j'ai ainsi pu calquer l'histoire d'un roman qui depuis toujours est mon livre de chevet, à savoir « Les fiancés » d'Alessandro Manzoni. Ce qui m'a permis une première mise en abîme : le livre dans le livre. Puis, dans une deuxième partie, j'ai intercalé la troisième génération. Et là, on retrouve, aux États-Unis, Tony Jr., le petit-fils de Lorenzo qui, puisqu'il narre l'histoire de son grand-père, me permet d'approfondir la mise en

abîme : le livre dans le livre dans le livre. Une sorte de jeu de poupées russes, en quelque sorte. Et, enfin, dans la troisième partie, apparaît la génération intermédiaire, celle qui tombe dans la tragédie et est à la source du secret. Restait à trouver le narrateur suprême, le tireur de ficelles. Il apparaîtra dans l'annexe que j'ai ajoutée au tout, et c'est une mise en abîme supplémentaire.

*« L'architecture des temps instables » a reçu le prix Servais en 2016. Quel regard portez-vous sur les prix littéraires, vous qui en avez reçu de nombreux et qui en décernez également, à travers votre participation à plusieurs jurys ?*

Le prix Servais m'a été attribué deux fois. La première, en 1993, j'ai fait la fine bouche. La situation du livre, et

de la culture en général, était lamentable dans notre pays. Les choses se sont nettement améliorées. Je sens qu'il y a un effort réel, de la part des autorités, de soutenir notre littérature. Je ne crache donc plus dans la soupe. Et ne cache pas que les prix que j'ai reçus, tant au grand-duché qu'à l'étranger, s'ils ne changent rien à mon écriture, me font du bien, tout en mettant un peu de beurre dans mes épinards. Ils font aussi du bien à notre littérature en général. Soudain on la trouve, le temps d'un jour, à la une des journaux, à la télé, à la radio. Mais je ne cache pas non plus que ce qui compte le plus pour moi, c'est la réaction de mes lecteurs. J'aime faire plaisir à ceux qui me lisent. Quant à la question des jurys auxquels je participe, ceux du prix Mallarmé et du prix Apollinaire, cela se passe en France. Au Luxembourg, territoire où tout le monde connaît tout le monde, je ne m'embarquerais pas dans une telle aventure. Je l'ai fait une fois, et cela m'a vacciné. À Paris, être membre du jury des deux plus prestigieux prix de poésie, je le ressens comme un témoignage de reconnaissance de la part de mes pairs. Et, surtout, ça fait atterrir chez moi l'essentiel de ce qui s'écrit en France. Ce n'est pas rien.

Lecture d'extraits et entretien de Jean Portante avec Corina Ciocârlie et Denis Scuto, lundi 23 septembre à 19h30 au Centre national de littérature à Mersch.



## INTERGLOBAL

SUDAN

# „Frauen stellen die Mehrheit auf der Straße“

Interview: Melanie Götz

**Über die tragende Rolle der Frauen bei den Protesten gegen das islamistische Regime im Sudan hat die woxx mit der Umweltwissenschaftlerin und sudanesischen Oppositionellen Eiman Seifeldin gesprochen.**

**woxx:** Mitte August haben die machthabenden Militärs im Sudan und Vertreter der Demokratiebewegung gemeinsam eine Verfassungserklärung ratifiziert, die den Übergangsprozess regeln soll. International wurde dies als wichtiger Schritt zur Demokratisierung eingestuft. Teilen Sie diese Ansicht?

**Eiman Seifeldin:** Dieses Abkommen, das vom „Militärischen Übergangsrat“ (TMC) und den „Forces of Freedom and Change“ (FFC) verabschiedet wurde, wird nicht zu dem demokratischen Wandel führen, der das eigentliche Ziel der Protestierenden war. 30 Jahre lang hat die Bevölkerung unter der Korruption des Regimes von Omar al-Bashir gelitten, das vor allem den Bürgerkrieg finanziell am Laufen hielt. Die Protestierenden haben beharrlich Druck ausgeübt, um einen wirklichen demokratischen Wandel zu erreichen. Massen von Menschen, in den großen Städten und Dörfern überall im Sudan, haben sich organisiert und demonstriert. Der Hauptslogan dieser Bewegung war: Die Menschen verlangen Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden. Auf der Grundlage der Verfassungserklärung lässt sich das nicht umsetzen, dafür enthält sie zu viele grundlegende Fehler. Sie räumt dem Militär zu viel Macht ein. Dazu kommt, dass die Erklärung mit den „Rapid Support Forces“ (RSF) (Schnelle Unterstützungstruppe, eine

für zahlreiche Menschenrechtsverletzungen verantwortliche Miliz, Anm. d. Red.) eine zusätzliche nationale Streitkraft anerkennt, neben der regulären Armee. Mit der neu eingerichteten Position eines stellvertretenden Generals hat man Hamdan Dagalo zum obersten Befehlshaber gemacht. Das heißt, die Vereinbarung ermöglicht es seinen Milizen, legal aktiv zu sein.

**Mohammed Hamdan Dagalo war verantwortlich für Massaker in der Region Darfur, er befiehlt die RSF, deren Milizionäre am 3. Juni bei der Auflösung der Blockaden der Protestbewegung viele Demonstrierende getötet oder verschleppt und viele Frauen vergewaltigt haben. Handelte es sich um eine Racheaktion speziell auch an Frauen, die eine große Zahl der Protestierenden stellen?**

Das war nicht bloß eine Racheaktion, es gehört zur Systematik und Ideologie der RSF, Vergewaltigung

und sexuelle Erniedrigung von Frauen als Kriegswaffe einzusetzen. Das ist schon im Darfur-Krieg geschehen, wie viele Berichte belegen, unter anderem von „Ärzte ohne Grenzen“. Ich betrachte die Ereignisse vom 3. Juni als Kriegsverbrechen. Mindestens 70 Menschen wurden vergewaltigt, darunter auch fünf Männer, wie das „Sudan Doctor's Syndicate“ erklärt hat. Und die Zahlen steigen immer noch. Frauen wurden in Haftzentren vergewaltigt, um sie zu foltern - und davon abzuhalten, wieder hinauszugehen, um zu demonstrieren. Das ist so, weil das Regime die Kraft der sudanesischen Frauen fürchtet - Frauen stellen die Mehrheit auf der Straße dar, nicht Männer.

**Dagalo war auch Kommandeur der berüchtigten Janjaweed, einer Miliz, die während des Darfur-Kriegs genozidale Kriegsverbrechen beging und aus der die RSF gebildet wurden. Wie groß ist die Bedrohung durch solche Kräfte?**

Als 2017 der Karthoum-Prozess einsetzte und al-Bashirs Regime Mittel zur Grenzsicherung erhielt, um Flüchtlinge an der Flucht nach Europa zu hindern, hat das Parlament das sogenannte Rapid-Support-Forces-Gesetz verabschiedet - und die Janjaweed unter neuem Namen, RSF, eingesetzt. Die Kriegsverbrechen der Janjaweed - im Sudan nennt man die RSF weiterhin so - in Darfur sind bekannt und von der UNO dokumentiert worden: Massaker an der Zivilbevölkerung, systematische Vertreibungen und Vergewaltigungen. Was sie in Darfur angerichtet haben, tun sie bis heute unter dem Namen

RSF. Der jüngste Vorfall war am 18. August, zwei Mädchen im Alter von neun und 13 Jahren wurden vergewaltigt. Daher wird auch der Friedensprozess scheitern, solange die beiden Verhandlungspartner die Janjaweed beziehungsweise RSF nicht entwaffnen und demobilisieren. Es droht die Wiederkehr des alten Systems von al-Bashir. Dagalo und seine Milizen dienen und dienen zur Aufrechterhaltung eines islamischen Regimes, unter al-Bashir und bis heute. Zudem verfügen islamische Gruppen wie al-Bashirs Regierungspartei „National Congress Party“ (NCP) und die „Popular Congress Party“ (PCP), die kürzlich eine Schattenregierung angekündigt hat, über verschiedene Milizen, etwa den „National Intelligence Security Service“ (NISS) und die „Popular Defense Forces“ (PDF). Dazu kommen weitere Milizen, die unter al-Bashir operierten und noch aktiv sind.

**Symbolisch für die extrem hohe Beteiligung von Frauen an der Protestbewegung wurde das Bild der Studentin Alaa Salah, die eine große Ansammlung Demonstrierende agitierte. Aus welchen gesellschaftlichen Schichten kommen all die Frauen, aus welchen Motiven protestieren sie?**

Die meisten Frauen sind arm und kommen aus den unteren, sozial benachteiligten Schichten, wie auch die Mehrheit der Demonstrierenden. Dass mehrheitlich Frauen demonstrieren haben, gründet in ihrer Unterdrückung durch das islamische Regime der Sharia und die „Gesetze der öffentlichen Ordnung“, die auf die Zeit der Diktatur al-Bashirs zurückgehen. Mit

**Eiman Seifeldin** hat im Sudan als Dozentin an der Fakultät für Umweltwissenschaften der Omdurman-Ahlia-Universität gearbeitet. Sie musste fliehen, weil sie sich politisch gegen das Regime im Sudan engagiert hatte. Gemeinsam mit anderen hat sie 2015 die Medienorganisation „International Crimes Monitor“ gegründet, die sich mit Menschenrechtsverletzungen im Sudan und anderen Ländern beschäftigt. Seit 2016 lebt sie in Deutschland.

Die an der Sharia orientierte Gesetzgebung im Sudan zielt hauptsächlich auf Frauen, sagt die Wissenschaftlerin und Oppositionelle Eiman Seifeldin.



FOTO: YOUTUBE

dem „Public Order Act“ hatte er ein islamisches Regime eingesetzt, das bis heute von den Milizen aufrechterhalten wird. Dieses zielt hauptsächlich auf Frauen, mit zahlreichen Gesetzen und Restriktionen, die auf die Einschränkung aller Aspekte ihres Lebens zielen: sozial, ökonomisch und politisch.

## Die meisten Frauen sind arm und kommen aus den unteren, sozial benachteiligten Schichten, wie auch die Mehrheit der Demonstrierenden.

### Wie sehen diese Beschränkungen aus?

Frauen wurde es untersagt, allein zu reisen oder ohne Begleitung auf die Straße zu gehen, ihr Sozialleben wurde eingeschränkt, ihre individuelle Freiheit attackiert. Die Islamisten haben Polygamie, Frühverheiratung, weibliche Genitalverstümmelung (im Sudan betrifft dies über 80 Prozent der Frauen, eine der höchsten Raten weltweit, Anm. d. Red.) und vieles mehr gefördert. Es gibt ein völlig ungerechtes Familienrecht, eine Frau

kann sich kaum scheiden lassen. Sie ist gezwungen, bei ihrem Ehemann zu bleiben – geht sie weg, kann sie von der Polizei aufgegriffen und zum Ehemann zurückgebracht werden. Polizei und Ehemann besitzen die Autorität, die Frau zu Hause einzusperren. Dieses Regime, das von Saudi-Arabien unterstützt wird, hat zudem neue Eheformen eingeführt, unter anderem die mut'ah- und die misyar-Ehe („Lust-“ und „Durchreise-Ehe“), die durch einen Kurzzeitvertrag geschlossen werden, ohne jegliche Verpflichtung für den Mann, selbst wenn Kinder daraus hervorgehen. Dadurch werden junge Mädchen aus armen Familien Opfer ihrer finanziellen Notlage, wenn sie zur „Heirat“ vergeben werden. Des Weiteren haben Frauen Statistiken zufolge insgesamt mehr als drei Millionen Peitschenhiebe erhalten, weil sie Hosen trugen oder auf andere Art gegen die „Gesetze der öffentlichen Ordnung“ verstoßen hätten. Seit dem „Public Order Act“ haben nach Informationen des Netzwerks AYIN, einer unabhängigen sudanesischen Medienorganisation, die zuständigen Gerichte durchschnittlich 135 Millionen Sudanesischer Pfund (umgerechnet rund 2,7 Millionen Euro, Anm. d. Red.) an Bußgeldern eingenommen, mehr als 43.000 Frauen jährlich sind strafrechtlich verfolgt, willkürlich festgenommen und zur Polizeistation

gebracht worden, wo man sie schlägt, erniedrigt, mit Bußgeld belegt und zwingt, die Verpflichtung zu unterschreiben, keine Hosen oder kurzen Kleider mehr zu tragen.

### Welche Gründe für die Beteiligung der Frauen an den Protesten gab es noch?

Neben der Unterdrückung durch die Sharia beziehungsweise die „Gesetze der öffentlichen Ordnung“ ist das ihre ökonomische Ausgrenzung. Es gibt Arbeitsverbote für Frauen, selbst im Kleinhandel, etwa beim Tee- oder Essensverkauf auf der Straße oder an Tankstellen. Als dieses Regime sich etablierte, entließ es massenhaft Frauen, etwa im Bildungsbereich. Sie wurden auf die Straße gesetzt, ohne Möglichkeit, einen anderen Beruf auszuüben. Besonders gefährdet sind Frauen in ländlichen Gebieten. Viele arbeiten unbezahlt mehr als 15 Stunden am Tag im landwirtschaftlichen Sektor, von frühmorgens bis spätabends, danach arbeiten sie zu Hause weiter im Haushalt – und das hart verdiente Geld fließt direkt an den Ehemann. Hinzu kommt die Bedrohung durch die Janjaweed, die Frauen vergewaltigen, wenn sie beim Sammeln von Feuerholz oder auf dem Weg zur Farm aufgreifen. Die Frauen haben feststellen müssen,

dass sie unter einem sehr radikalen islamischen Regime viel zu lange zu leiden hatten, während dieses Regime und seine Unterstützer stets behauptet haben: Der Islam respektiert die Frau. Das ist nicht wahr. Frauen sagen: Jetzt wollen wir unsere Freiheit, wir brauchen Veränderung! Ich sehe die Frauen in dieser Revolution als die Akteurinnen für Frieden in Sudan, weil Frauen das größte Interesse an einer tiefgreifenden Veränderung haben.

### Was sind die politischen Forderungen der Frauen?

Die Frauen sind für ein Leben in Würde auf die Straße gegangen. Für eine Verfassung, die ihnen gleiche Rechte und Macht wie den Männern garantiert, die ihr Geschlecht respektiert, gleiche Partizipation am sozialen Leben zugesteht, um ihr Leben zu verbessern. Und um die oktroyierten islamischen Regeln aufzuheben, um ihre Freiheit zu erlangen.



## AGENDA

20/09 - 29/09/2019

film | theatre  
concert | events

1546/19

## Pour l'éternité et plus

**DefDump est mort, vive DefDump !**  
Avec « This is Forevermore » à la Kulturfabrik  
résonneront ce weekend une dernière fois les  
notes du légendaire groupe (avec l'aide de  
quelques ami-e-s) qui a vu le jour dans ses murs.

Wat ass lass p. 5

## WAT ASS LASS

**Mehr als 99 Luftballons S. 4**

Le Vibe versprechen zur Release ihres  
Debütalbums vieles: Reggae, Jazz, Elektro  
und den Auftritt von Nena sowie Fela  
Kutis Kind.

## EXPO

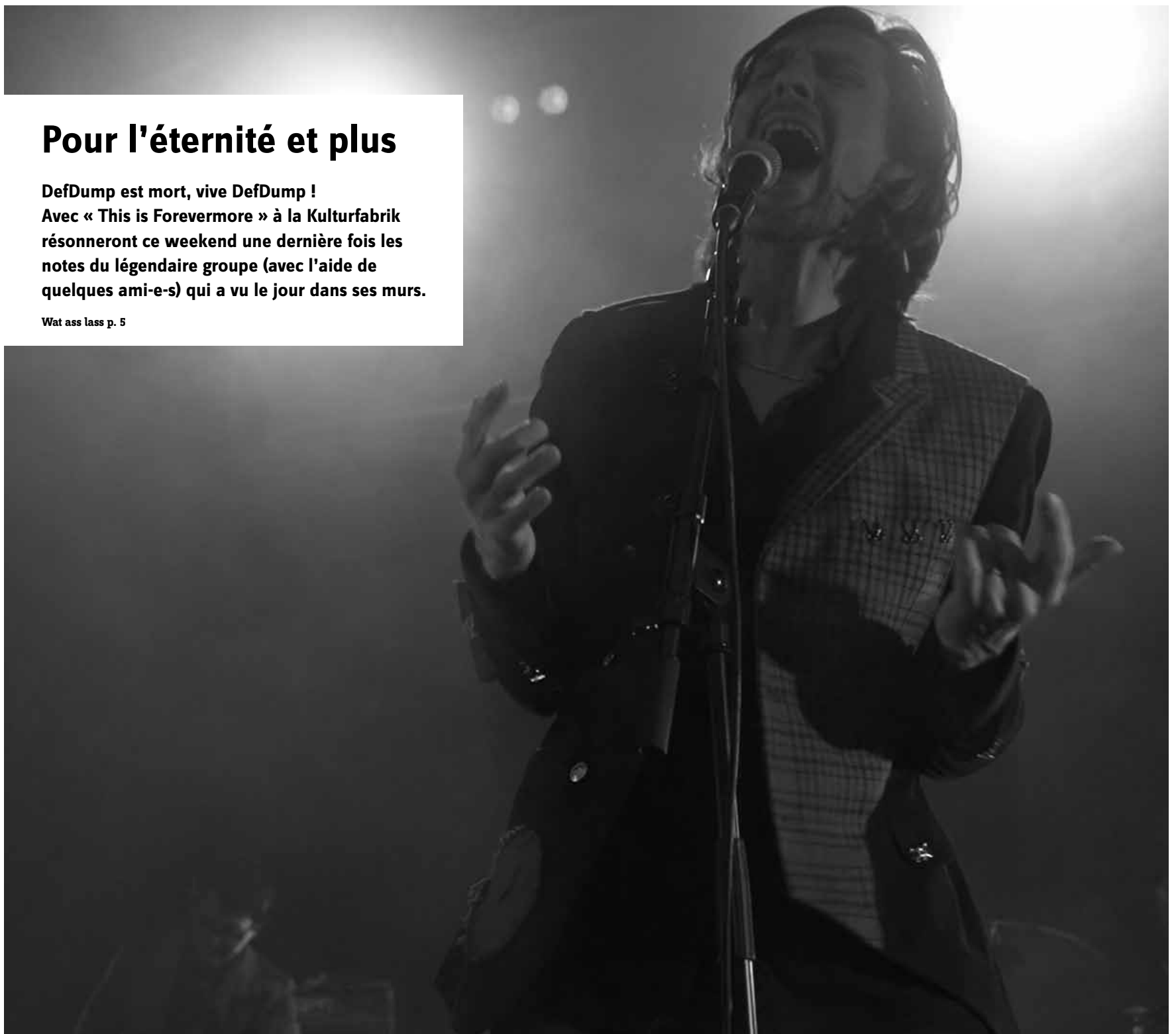
**Sie sind so frei S. 12**

Carole Melchior und Charlotte Beaudry  
geben sich in Düdelingen der  
„Eleutheromania“ hin und fordern ihre  
künstlerische Freiheit heraus.

## KINO

**Der feine Klassenunterschied S. 18**

Mit „Parasite“ hat Regisseur und  
Drehbuchautor Bong Joon-ho einen Film  
geschaffen, der sowohl unterhält als auch  
zum Nachdenken anregt.





WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.

WAT  
ASS  
LASS?

Der Barde aus Utrecht kehrt nach Ettelbrück zurück: Drei Jahre nach seinem letzten Konzert spielt Herman van Veen an diesem Freitag, dem 20. September wieder im Cape.

## FR, 20.9.

### KONFERENZ

**Der Tanz in den Tod,**  
mit Uli Wunderlich, Neimënster,  
*Luxembourg, 18h.* Tel. 26 20 52-1.  
[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Im Rahmen der Ausstellung Eldorad  
von Désirée Wickler.

### MUSEK

**Pablo Salinas,** récital d'alto,  
musique chilienne,  
centre culturel Altrimenti,  
*Luxembourg, 19h.* Tel. 28 77 89 77.  
[www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**9 to 5,** Tufa-Musical 2019, von  
Dolly Parton, unter der Leitung von  
Dominik Nieß, inszeniert von  
Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D), 20h.*  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
AUSVERKAUFT!

**Herman van Veen,** Singer-Songwriter,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
*Ettelbruck, 20h.* Tel. 26 81 26 81.  
[www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Common Fates + Motueka +  
Jean Jean,** post-rock, L'Entrepôt,  
*Arlon (B), 20h.* Tel. 0032 63 45 60 84.  
[www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**ARTIKEL | Le Vibe,** reggae/electro,  
support: Claire Parsons &  
Afrobeethoven, Kulturfabrik,  
*Esch, 20h.* Tel. 55 44 93-1.  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Guido Horn,** Schlager-Satire, Duksaal,  
*Freudenburg (D), 20h.*  
Tel. 0049 6582 2 57. [www.duksaal.com](http://www.duksaal.com)

**Festival Zikametz #16,**  
avec entre autres Bagarre, Nusky et  
Julien Grane, Les Trinitaires, *Metz (F),  
20h30.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

### THEATER

**Festival court toujours,**  
spectacles courts, Nest, *Thionville (F),  
18h.* Tél. 0033 3 82 82 14 92.  
[www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Blackbird,** Schauspiel von  
David Harrower, inszeniert von  
Manfred Langner, Theater Trier,  
*Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Deepu Dileepan & Sundeep  
Bhardwaj: Brown Guys, Grey Skies,**  
stand-up comedy, centre culturel  
Aalt Stadhaus, *Differdange, 20h.*  
Tel. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Weh dem, der aus der Reihe tanzt,**  
Schauspiel nach dem Roman  
von Ludwig Harig, inszeniert von  
Bettina Bruinier, sparte4,  
*Saarbrücken (D), 20h.*  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

### KONTERBONT

**Ratelach Open Stage,**  
Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Tél. 55 44 93-1.  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Inscription obligatoire pour les  
participant-e-s :  
[openstage@kulturfabrik.lu](mailto:openstage@kulturfabrik.lu)

Sie organisieren eine Ausstellung oder eine  
Veranstaltung und möchten diese in der woxx  
ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen  
Informationen an [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Einsendeschluss für die Nummer 1547  
(27.9. - 6.10.): Mi. 24.9., 9h.**

Vous organisez une expo ou un événement  
et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ?  
Envoyez-nous toutes les informations  
nécessaires à [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Date limite d'envoi pour le numéro 1547  
(27.9 - 6.10) : me. 24.9, 9h.**

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Le Vibe **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

### EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Eulotheromania **S. 10**

### KINO

Programm **S. 17 - S. 23**

Parasite **S. 18**

WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.

**Ich packe meinen Fetischkoffer,**  
Workshop, SchMIT-Z, Trier (D), 19h.  
Tel. 0049 651 4 25 14. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

## SA, 21.9.

### JUNIOR

**Ateliers de lecture,** Cercle Cité,  
Luxembourg, 10h30 + 14h.  
Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
Inscription obligatoire : [tuffi@vdl.lu](mailto:tuffi@vdl.lu)  
ou tél : 47 96-27 32. Dans le cadre des  
portes ouvertes autour du bicentenaire  
de la naissance de Clara Schumann.

**La princesse mystérieuse,** (5-9 ans),  
Philharmonie, Luxembourg,  
11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Oh, wie schön ist Panama,**  
Musiktheater nach dem Kinderbuch  
von Janosch (> 5 Jahre), Trifolion,  
Echternach, 15h. Tel. 26 72 39-1.  
[www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Le secret de la potion de l'oubli,**  
atelier autour de la Biennale  
di Venezia (6-12 ans),  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, Luxembourg,  
15h + 17h. Tél. 22 50 45.  
[www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

### MUSEK

**Le nozze di Figaro,** Opera buffa  
von Wolfgang Amadeus Mozart,  
Libretto von Lorenzo Da Ponte  
basierend auf der Komödie  
„La folle journée ou le mariage de  
Figaro“ von Beaumarchais, inszeniert  
von Eva-Maria Höckmayr,  
Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**La Bohème,** Oper in vier Bildern von  
Giacomo Puccini, unter der Leitung  
von Jochem Hochstenbach, inszeniert  
von Mikaël Serre, Theater Trier,  
Trier (D), 19h30.

Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Petra Eisend,** Handpan Concert,  
Kreative Haus, Boevange-sur-Attert,  
19h30. [www.drum-experience.de](http://www.drum-experience.de)

**9 to 5,** Tufa-Musical 2019, von  
Dolly Parton, unter der Leitung von  
Dominik Nieß, inszeniert von  
Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D), 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) AUSVERKAUFT!

**Harmonie municipale de Metz,**  
festival Disney, sous la direction  
d'Arnaud Tutin, Arsenal, Metz (F),  
20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**COVER Thisisforevermore,**  
hardcore jazz, support: Miles Oliver,  
Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1.  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Serge Tonnar: Aner Lidder,**  
musique entre autres de Brel, Cave,  
Dylan et Ferré, Philharmonie,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Henrik Freischlader Band,**  
Blues, Duksaal, Freudenburg (D), 20h.  
Tel. 0049 6582 2 57. [www.duksaal.com](http://www.duksaal.com)

**Catherine Ringer chante les  
Rita Mitsouko,** pop-rock, Rockhal,  
Esch, 20h30. Tel. 24 55 51.  
[www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu) COMPLET !

**Festival Zikametz #16,**  
avec entre autres Suzane, Sônge  
et Chaton, Les Trinitaires, Metz (F),  
20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Dynamitic + Ashton Nyte +  
Wayne Hussey,** alternative rock,  
L'Entrepôt, Arlon (B), 20h30.  
Tel. 0032 63 45 60 84.  
[www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

### PARTY/BAL

**2000's Party,** Den Atelier,  
Luxembourg, 22h. Tel. 49 54 85-1.  
[www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)



Nicht nur die Offshore-Konten sind dort zu bewundern: Janoschs Klassiker „Oh, wie schön ist Panama“ kommt an diesem Samstag, dem 21. September ins Trifolion nach Echternach.

**Homosphère: Disco Fever,** SchMIT-Z,  
Trier (D), 23h. Tel. 0049 651 4 25 14.  
[www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

### THEATER

**Lafolia,** von Frédéric Zipperlin,  
mit dem Cirque Bouffon. Akrobatik,  
Körperkunst und Musik für die ganze  
Familie, Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 14h30 + 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Festival court toujours,**  
spectacles courts, Nest, Thionville (F),  
15h30. Tél. 0033 3 82 82 14 92.  
[www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**L'oripeau du Pollu,** de Camille  
Perrin, avec la cie Brouniak, Arsenal,  
Metz (F), 17h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)  
Dans le cadre d'« À tout hasard #5 ».

**Perfidia,** théâtre musical et lecture  
de Roland Furieux, Arsenal, Metz (F),  
18h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)  
Dans le cadre d'« À tout hasard #5 ».

**Hoffnung,** Schauspiel nach der  
Trilogie „Habgier, Angst & Hoffnung“

von Stijn Devillé, inszeniert  
von Krzysztof Minkowski,  
Alte Feuerwache, Saarbrücken (D),  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

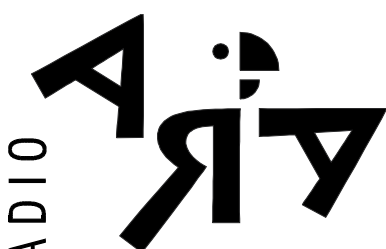
**Oh Oh,** von und mit Simone Fassari  
und Camilla Pessi, inszeniert von  
Valerio Fassari und Louis Spagna  
(> 9 Jahre), Kinneksbond, Mamer, 20h.  
Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Victoria Station & autres sketches,**  
spectacle composé de textes de  
Harold Pinter, Le Gueulard,  
Nilvange (F), 20h30.  
Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
[www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Luxembourg Comedy Showcase,**  
with Danny O'Brien and Chris Betts,  
hosted by Joe Eagan,  
brasserie Marionnette, Luxembourg,  
21h15. Tel. 42 12 17.

### KONTERBONT

**Kirchberg : son art, son architecture,**  
visite guidée, départ :  
Gare CFL-Kirchberg, Luxembourg,  
11h (GB/L) + 16h (F/L).  
Inscription obligatoire :  
[touristinfo@lcto.lu](mailto:touristinfo@lcto.lu)



RADIO

102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Samschdeg  
15h30

## SPECIAL ON STÉITSCH LIVE SHOW

Dëse Samschdeg stellt Graffiti, d'Jugendsendungen um Radio Ara eng speziell live Show fir den  
„On Stéitsch Festival“ vir. Se schwätzen e bësse vum Festival a maachen och e puer Interviewen.  
Dat alles fänkt um 15h30 un.

Radio Ara, de Radio vun alle Faarwen.

## EVENT

WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.



Zwei Jahre nach der Bandgründung präsentieren Le Vibe ihr Debütalbum „Day One“ in der Kulturfabrik in Esch.

RELEASE-PARTY LE VIBE

# Reggae, Elektro und Beethoven mit Afro

Isabel Spigarelli

**Kein Deathmetal, kein Indie und auch kein Rock: Le Vibe setzt auf Reggae, Funk, Blues und Jazz. In der Kulturfabrik feiert die Band ihr Debütalbum „Day One“ und bekommt dabei unter anderem haarige musikalische Unterstützung.**

Manchen Festivalgänger\*innen dürfte die siebenköpfige Band aus Luxemburg schon ein Begriff sein: Le Vibe klapperte 2018 unter anderem das Little Woodstock-, das Kolla- und das Last Summer Dance-Festival ab. Dazwischen blieb Zeit, zusammen mit dem Produzenten Charles Stoltz das Debütalbum „Day One“ aufzunehmen.

Was von den Bandgründern Fabien Spaus und Max Duchscher 2017 ursprünglich als Ska-Band angedacht war, entwickelte sich zu einer der wenigen Reggae-Bands in Luxemburg. Wobei die Genrebezeichnung Reggae allein dem Sound der Band nicht gerecht wird. Dass neben Spaus und Duchscher noch fünf andere Musiker\*innen - Nadja Prange, Vincent Müller, Georges Biver, Alex Hueber, Tristan Vaisière - mitmischen, hört man. Die Band selbst beschreibt ihre Musik als einen Mix aus Reggae, Jazz, Blues und Funk. Musikalisch macht sich diese Diversität auf dem Debütalbum

bemerkbar. Auf Textebene eher weniger, was aber nicht weiter stört.

Themen wie Harmonie und Frieden ziehen sich wie ein roter Faden durch die Playlist. Damit bricht nur „Coup de boule“. Ein überraschender Song, weil auf Französisch (die anderen Lieder sind auf Englisch) und deutlich humoristischer geschrieben als das restliche Album. Kleiner Spoiler: Der ehemalige französische Fußballspieler Zinedine Zidane, der 2006 beim WM-Endspiel gegen Italien für eine Kopfnuss eine rote Karte kassierte, kommt nicht darin vor. Anders als klassische Reggae-Motive, die auf dem Album immer mal wieder auftauchen. So etwa das Besingen von Jah („Jah Bless Them Souls“) und das Verfluchen von Babylon („Think Again“). In der Rastafari-Bewegung und der Reggae-Musik ist die altweltliche Stadt Babylon Sitz alles Bösen und Sinnbild des zu verwerfenden, kapitalistischen Systems. Klingt nach Gesellschaftskritik, ist bei Le Vibe durch tanzbare Beats aber leicht verdaulich. Das dürfte ganz im Sinne der Band sein, die in einer Pressemitteilung zur Albumveröffentlichung schreibt: „The 7-headed band always tries to make their listeners dance and lose themselves to their rock-solid beats.“

Wer heute Abend zur Musik von Le Vibe abgeht, darf sich zusätzlich auf zwei Support-Acts freuen: Oh Klair und Afrobeethoven. Bei Oh Klair erwarten einen Gesang sowie Elemente aus der Elektro- und der Folkmusik. Es ist das Soloprojekt der Jazzsängerin und Musikerin Claire Parsons. Afrobeethoven ist bis auf eine mehr oder weniger inhaltlose Facebookseite schwer nachzuverfolgen. „Afrobeethoven is the only-child born during the first marriage of Fela Kuti and Nena“ heißt es in der Konzertankündigung von Le Vibe mysteriös absurd. „After the parents' divorce, the kid was brought up in poor conditions in a loony bin in the Southern Ghettos of Luxembourg, where it lay hand on diverse musical instruments, all neon in colour.“ Wie die Verschmelzung der Neuen Deutschen Welle mit den Anfängen des Afrobeats wohl klingt? In Afrobeathovens Teaser-Video zum Konzert von Le Vibe wird eins jedenfalls schon vorneweg klar: Es wird haarig und tierisch.

Am heutigen Freitag, dem 20. September um 19:30 Uhr in der Escher Kulturfabrik.

**Portes ouvertes autour du bicentenaire de la naissance de Clara Schumann**, mini-concerts, visites guidées du bâtiment à 11h, 13h30, 14h30 + 15h30, Cercle Cité, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

**Portes ouvertes**, visites guidées des jardins et du bâtiment central, conférences, animations pour enfants, ateliers pour adultes, animations artistiques et théâtrales, château, Ansembourg, 11h - 18h. [www.gcansembourg.eu](http://www.gcansembourg.eu)  
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

**Luxembourg Craft Beer Celebration**, Neimënster, Luxembourg, 13h - 20h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Frühlingssinfonie**, projection du film de Peter Schamoni (D 1983. 103'), Cercle Cité, Luxembourg, 13h30 (D) + 16h (F). Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
Dans le cadres des portes ouvertes autour du bicentenaire de la naissance de Clara Schumann.

**On Stéitsch**, Jugendfestival, Rotondes, Luxembourg, 14h - Mëtternuecht. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
[www.onsteitsch.lu](http://www.onsteitsch.lu)

**Promenades à travers les forts Berlaimont et Lambert**, visite guidée, Villa Vauban, Luxembourg, 14h15 (GB). Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire.

**À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications**, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 15h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**Le regard des femmes**, visite-débat, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**The Grund Club**, open mic sessions, Rockhalcafé, Esch-sur-Alzette, 20h30. Tel. 26 55 13 42. [www.rockhalcafe.lu](http://www.rockhalcafe.lu)

## SO, 22.9.

JUNIOR

**Mansfeld um Tour - Luxembourg for Kids**, (> 6 Joer), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 11h (L). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)



## WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.

**Oliver Steller: Gedichte für Kinder,** Beats, Lieder, Zaubertricks und ein Stehschlagzeug (> 6 Jahre), Tufa, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Familienworkshop in der Dauerausstellung,** Deutsches Zeitungsmuseum, Wadgassen (D), 14h. Tel. 0049 6834 94 23-0. [www.deutsches-zeitungsmuseum.de](http://www.deutsches-zeitungsmuseum.de)

## MUSEK

**1. Sinfoniekonzert,** unter der Leitung von Sébastien Rouland, Werke von Debussy, Berlioz und Saint-Saëns, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Carlo Philippe et Raphaël Wiltgen,** récital d'orgue, œuvres entre autres de Bach, Rheinberger et Vierne, église, Everlange, 16h.

**United Instruments of Lucilin,** concert de musique de chambre, œuvres entre autres de Dennehy, Glass et Kerger, maison privée - chez Camille Kerger, Hellange, 17h. Infos et réservations : [kergerc@pt.lu](mailto:kergerc@pt.lu) ou tél. 691 51 27 29.

**Trio Dora, Danielle Roster, Fabienne Elaine Hollwege,** litterarisches Konzert zum 200. Geburtstag von Clara Schumann-Wieck, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 17h. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Orchestre national de Metz,** sous la direction de David Reiland, « Boléro » de Ravel, Arsenal, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**9 to 5,** Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## THEATER

**Festival court toujours,** spectacles courts, Nest, Thionville (F), 12h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Lafolia,** von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon. Akrobatik, Körperkunst und Musik für die ganze Familie, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30 + 17h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## KONTERBONT

**Pfaffenthal : une expérience multimodale,** visite guidée, départ : plateforme supérieure de l'ascenseur (parc Pescatore), Luxembourg, 11h + 16h. Inscription obligatoire : [touristinfo@lcto.lu](mailto:touristinfo@lcto.lu)

**Portes ouvertes,** visites guidées des jardins et du bâtiment central, conférences, animations pour enfants, ateliers pour adultes, animations artistiques et théâtrales, château, Ansembourg, 11h - 18h. [www.gcansembourg.eu](http://www.gcansembourg.eu)  
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

**Luxembourg Craft Beer Celebration,** Neimënster, Luxembourg, 13h - 20h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Walk the Art,** Spaziergang durch die städtische Kunst der Stadt Luxemburg, Treffpunkt: pl. Guillaume II, Luxembourg, 14h (GB). [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Einschreibung erforderlich: [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu) oder Tel. 47 96 49 00.

**Promenades à travers les forts Berlaimont et Lambert,** visite guidée, Villa Vauban, Luxembourg, 14h15 (L). Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire.

**Art nouveau, Art déco et modernisme,** promenade architecturale, départ : arcades du Cercle Cité, Luxembourg, 14h30. Informations : [robertphilippart@msn.com](mailto:robertphilippart@msn.com) ou tél. 44 49 29.

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History,** guided tour, Lëtzebuerg City Museum,

Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Light Painting,** workshop for adults, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**L'eau, notre source de vie,** promenade thématique, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire.

**rouwäissgro,** Projektion vum den Episoden „Summervakanz“ vum Max Jacoby an „Zesummespill“ vum Yann Tonnar, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 18h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Fres(c)h from the Fountain!** Poetry and prose written and performed by Jean-Marc Lantz, Claudine Muno and Tom Hengen, Escher Bibliothéik, Esch, 18h30. [www.bibliotheque.esch.lu](http://www.bibliotheque.esch.lu)

## MO, 23.9.

## KONFERENZ

**Kulturgeschichte Lëtzebuerg vun de 50er-Jore bis haut,** mat der Marie-Paule Jungblut, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
Am Kader vum Konferenzzyklus „Kulturgeschichte Lëtzebuerg“.

## MUSEK

**The Lautreamonts + Traashboo,** post-punk, Rocas, Luxembourg, 20h. Tel. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

**1. Sinfoniekonzert,** unter der Leitung von Sébastien Rouland, Werke von Debussy, Berlioz und Saint-Saëns, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h - 1h20. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## KONTERBONT

**Esther Kinsky liest aus eigenen Werken,** veröffentlichte und unveröffentlichte Texte zum Thema „Zeit“, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## DI, 24.9.

## KONFERENZ

**D'Jude vu Lëtzebuerg an der Resistenz,** mam Paul Dostert, Synagogue, Mondorf-les-Bains, 19h. Aschreiwung erfuerderlech: [reservation@anciennesynagogue-mondorf.lu](mailto:reservation@anciennesynagogue-mondorf.lu)

## MUSEK

**Lunch concert,** avec Lúcia de Carvalho, Edouard Heilbronn et Lionel Galonnier, Philharmonie, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Yves Duteil,** chanson française, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Mix Master Mike + DJ Nelson + Scratch Or Die,** hip hop, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tel. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## THEATER

**Animal Farm,** Schauspiel nach dem Roman von Orwell, inszeniert von Krzysztof Minkowski, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**One My Show,** de et avec Jean Dib Ndour, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois : « Dragueur sur la Moselle » de Nico Klopp (1928),** Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30 (L). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)



ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.



## Die Klimakrise und das Ende der Ausredengesellschaft

Der Mouvement Écologique lädt am **Mittwoch, dem 25. September**, gemeinsam mit zahlreichen Partnerorganisationen, alle Interessierten herzlich zu einem **Vortrag um 20h im Hotel Parc Belle-Vue, 5, av. Marie-Thérèse, Luxemburg (salle Marie-Thérèse)** ein. Seit Jahrzehnten mühen sich Umweltbewegungen und Wissenschaftler\*innen den Klimaschutz als absolute Priorität auf die politische Agenda zu bekommen. Das hat bis vor Kurzem nicht so recht geklappt: Die Klimapolitik wurde von den meisten EU-Mitgliedstaaten nur halbherzig angegangen. Wissenschaftler\*innen sind davon überzeugt, dass es für die Herausforderungen des Pariser Abkommens eine ganz andere politische Dynamik geben muss: Zur echten Dekarbonisierung müssen Regierungen wesentlich weitergehende Maßnahmen in Bereichen wie Energie, Industrie, Verkehr und Gebäude ergreifen. Doch dazu braucht es politische Mehrheiten, die es bisher nicht gab. Dazu braucht es auch eine neue gesellschaftliche Unterstützung, die bis vor Kurzem nicht in Sicht war. Nun hat sich im Jahre 2019 plötzlich einiges getan: Die jungen Leute von Fridays for Future, die Wetterextreme und neue beunruhigende Berichte des The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPPC) haben das Thema wieder ganz nach oben katapultiert. Nationale Regierungen - wie die deutsche in Sachen Braunkohle - kommen in Erklärungsnot und fühlen den Druck aus Medien und Gesellschaft. Was passiert hier genau? Was haben Fridays for Future und Greta Thunberg geschafft, was die NGOs bisher nicht schafften? Wird das Thema bleiben und sich politisch wirklich etwas verändern? **Martin Unfried beschäftigt sich seit mehr als 20 Jahren mit den Ausreden von Politik und Gesellschaft in Sachen Klimaschutz.** Mit einem heiteren Blick zurück wird er analysieren, wie unsere Ausredengesellschaft funktioniert, und welche Rolle Medien und Umweltbewegung dabei spielen. Besonders interessiert ihn das Wechselspiel von gesellschaftlichem Engagement und politischen Mehrheiten. Dabei wird er beispielsweise die niederländischen und deutschen Verhältnisse vergleichen. Der Vortrag soll auch die

eigene Arbeit kritisch beleuchten: Welche neuen und innovativen Kommunikationsstrategien sind nötig, um Politik und Gesellschaft tatsächlich längerfristig für eine konsequentere Klimapolitik zu gewinnen? Informationen: [www.meco.lu](http://www.meco.lu)

## Triennale jeune création 2020 - appel à candidatures

C'est avec plaisir que le Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain se joint aux Rotondes pour l'organisation de la Triennale jeune création qui aura lieu du 26 juin au 30 août 2020. Cette **nouvelle édition s'attache à établir la « scène » de la jeune création contemporaine au Luxembourg et en Grande Région.** Conçue comme un grand rendez-vous et une plateforme pour les artistes émergents et lancée lors de Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la culture 2007, elle entame sa cinquième édition en 2020. Tous les trois ans, un-e commissaire est invité-e à thématiser la Triennale et à assurer la sélection des artistes. Sous le titre « Brave New World Order », le thème choisi par le commissaire Kevin Muhlen, directeur du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, s'adresse spécifiquement aux artistes « millennials ». Il entend montrer leur vision des enjeux de la société actuelle et leurs efforts pour (re)construire l'avenir sur des fondements et systèmes qu'il s'agit de (re)définir. Les candidat-e-s doivent être en relation avec le Luxembourg ou la Grande Région (y être né-e-s, domicilié-e-s ou y travailler) et avoir entre 20 et 35 ans. **L'appel à candidatures est ouvert jusqu'au vendredi 18 octobre 2019.** L'annonce des candidatures retenues se fera mi-novembre 2019. L'inscription se fait exclusivement via le formulaire en ligne : [www.casino-luxembourg.lu/fr/Expositions/Appel-a-candidature-Triennale-Jeune-Creation-2020](http://www.casino-luxembourg.lu/fr/Expositions/Appel-a-candidature-Triennale-Jeune-Creation-2020) Plus d'infos : [www.rotondes.lu/triennale](http://www.rotondes.lu/triennale)



**Spellbound Contemporary Ballet & Orchestre de chambre du Luxembourg**, chorégraphie de Mauro Astolfi et Jean-Guillaume Weis, sous la direction de Jean Halsdorf, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Fernanda Stang**, singer-songwriter, brasserie K116, *Esch*, 21h. [www.k116.lu](http://www.k116.lu)

## THEATER

**Lafolia**, von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon. Akrobatik, Körperkunst und Musik für die ganze Familie, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Weh dem, der aus der Reihe tanzt**, Schauspiel nach dem Roman von Ludwig Harig, inszeniert von Bettina Bruinier, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## DO, 26.9.

## KONFERENZ

**Luxembourg, le Gibraltar du Nord**, une étude comparative des deux forteresses, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

## MUSEK

**9 to 5**, Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Spellbound Contemporary Ballet & Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de Jean Halsdorf, chorégraphie de Mauro Astolfi et Jean-Guillaume Weis, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Carlos Bica & Azul**, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) Dans le cadre d'« atlántico ».

**Flamingods**, pop psyché, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Wolfgang Seidel & Michel Pilz**, experimental music and improvisations, Kinosch, *Esch*, 20h30. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu) Part of Kinosch Listening Sessions.

**Bela B Felsenheimer**, reading, Den Atelier, *Luxembourg*, 18h30 + 21h30. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) SOLD OUT!

**Joseph Kayser: De Mann, deen ëmmer laacht**, Liesung, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

**„Fremdsprechen“ und „Hain“**, Lesung mit Esther Kinsky, Kapelle im Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## MI, 25.9.

## KONFERENZ

**ERAUSGEPICKT Die Klimakrise und das Ende der Ausredengesellschaft**, mit Martin Unfried, Hotel Parc Belle-Vue, *Luxembourg*, 20h. Org. Mouvement Écologique.

## MUSEK

**Lisa Henn & Romain Soucho**, pop folk, Kinneksbond, *Mamer*, 19h. Tel. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Selma Uamusse**, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) Dans le cadre d'« atlántico ».

**Living Hour**, indie rock, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Riverside**, rock, support: lamthemorning, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.

## THEATER

**Patua Nou**, avec la cie Le corridor, mise en scène de Dominique Roodthoof, Arsenal, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Lafolia**, von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon. Akrobatik, Körperkunst und Musik für die ganze Familie, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.

Tél. 0049 681 30 92-0.

[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Je hurle... mais tu ne réponds pas**, avec la SoupeCie, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**La villa Louvigny**, promenade architecturale avec Robert Philippart, rendez-vous villa Louvigny, Luxembourg, 18h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## FR, 27.9.

## KONFERENZ

**Conférence violences domestiques**, table ronde, Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 19h. Tél. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)  
Org.: CSF Norden.

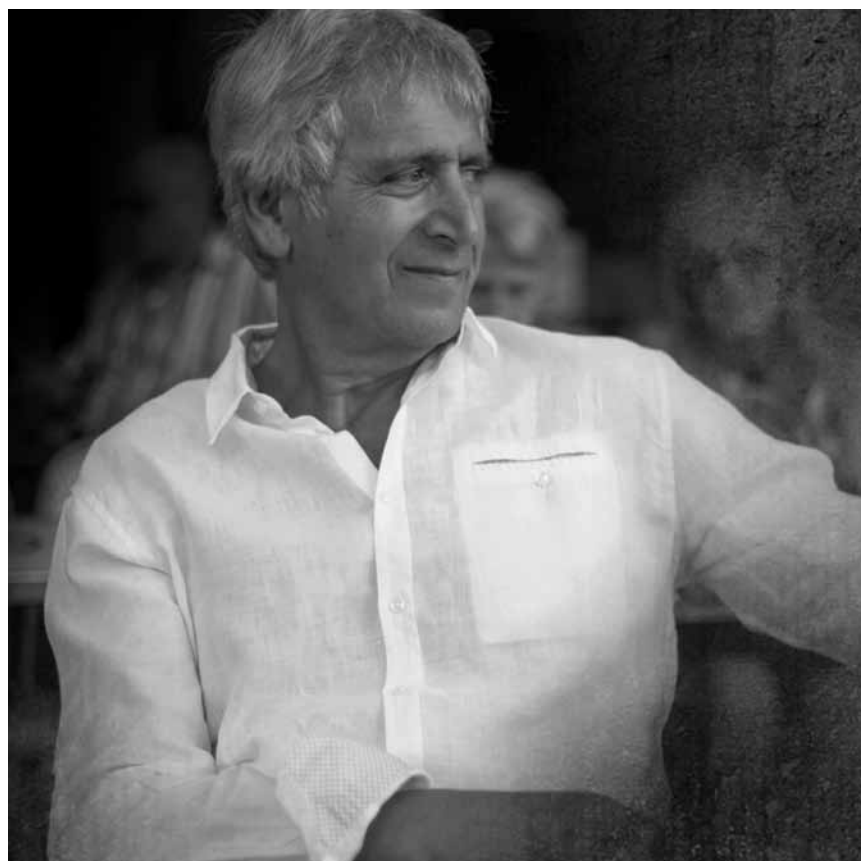
**Le handicap des non-autistes, l'importance de la diversité humaine dans notre société**, rencontre avec Josef Schovanec, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Inscription souhaitée : [makayser@vdl.lu](mailto:makayser@vdl.lu) ou [info@zefi.lu](mailto:info@zefi.lu)

## MUSEK

**Amanda Palmer**, singer-songwriter, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**9 to 5**, Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Véronique Gayot**, blues rock, Ducsaaal, Freudenburg (D), 20h. Tél. 0049 6582 2 57. [www.ducsaaal.com](http://www.ducsaaal.com)



Il vous prendra par la main... Yves Duteil jouera à l'Aalt Stadhaus de Differdange le 24 septembre.

**Bonga**, pop, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
Dans le cadre d'« atlântico ».

**T the Boss**, rap, Rockhal, Esch, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Noiserv**, multi-instrumentalist, Philharmonie, Luxembourg, 22h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
Dans le cadre d'« atlântico ».

## POLITESCH

**United for Climate Justice**, Manifestation, rendez-vous pl. de l'Europe/Lycée de garçons Luxembourg/GeeseKnäppchen/Gare centrale, Luxembourg, 15h.

## THEATER

**Patua Nou**, avec la cie le Corridor, mise en scène de Dominique Roodthoof, Arsenal, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Lafolia**, von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon. Akrobatik, Körperkunst und Musik für die ganze Familie, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Hoffnung**, Schauspiel nach der Trilogie „Habgier, Angst & Hoffnung“ von Stijn Devillé, inszeniert

von Krzysztof Minkowski, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Hexenjagd**, Schauspiel von Arthur Miller, inszeniert von Christoph Mehler, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Nathan der Weise**, dramatisches Gedicht von Lessing, inszeniert von Andreas von Studnitz, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Après les ruines**, avec la cie Pardès rimonim, mise en scène de Bertrand Sinapi, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## KONTERBONT

**Babbelfest**, Prabbeli, Wiltz, 18h30. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Bereit für eine bessere Welt? Actors of Change - Future Lab**, Workshop mit Jifke Sol, Ariane König, Francis Schartz, Georges Kieffer, Jules Muller und Sophie Pixius, Cercle de coopération des ONGD, Luxembourg, 19h30. Einschreibung erforderlich bis Mi. 25.9. : [mariepaule.kremer@mev.etat.lu](mailto:mariepaule.kremer@mev.etat.lu) oder [v.klein@naturemwelt.lu](mailto:v.klein@naturemwelt.lu)

**Linus Volkmann: Sprengt die Charts!** Autorenlesung, mit anschließender Party, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## SA, 28.9.

## JUNIOR

**Mini**, danse et multimédia, avec la cie TPO (2-3 ans), Rotondes, Luxembourg, 10h, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**D'Geschichte vum Homer iwwert den Odysseus an d'Trojaner**, (6-12 Joer), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Le hasard fait parfois bien les choses...**, atelier de bricolage dans le cadre de l'exposition « If Then Else » (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h + 17h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

**Kannerkino: An de Wolleken**, fënnef poetesch Kuerzfilmer iwwer d'Eruewerung vum Himmel (> 4 Joer), Prabbeli, Wiltz, 18h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

## MUSEK

**Noiseworks Records 30 Years Festival**, with Tëscheegas, Nicool, Lost In Pain, Versus You and more, Kulturfabrik, Esch, 18h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Faust**, Oper von Charles Gounod, inszeniert von Vasily Barkhatov, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**9 to 5**, Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) AUSVERKAUFT!

**Big Band de Woippy**, sous la direction d'Olivier Jansen, hommage à Radiohead, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Luxembourg Wind Orchestra**, sous la direction de Philippe Noesen, œuvres entre autres de Doyy, Galante et Holst, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)



## WELTMUSEK

## WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.

# Willis Tipps



## Santana und Buika erkunden Afrika

Carlos **Santana** bei den Weltmusiktipps? Temporäre geistige Umnachtung beim Rezensenten? Keineswegs! Der Mexikaner hat immer gut in die Rockschublade gepasst, aber seit Anbeginn war sein Stil eindeutig von der Musik Lateinamerikas geprägt und Indien hat ihn zeitweilig auch inspiriert. 2014 erschien das Album *Corazón*, mit klarem Schwerpunkt auf Lateinamerika und jetzt kommt **Afrika Speaks**. Hier erkundet er die Beziehungen zwischen Afro-Amerika und Afrika. Das Album ist vor allem auch deshalb stark, weil Buika, die explosive, spanische Free-Flamenco-Sängerin mit afrikanischen Wurzeln, am Mikrofon steht. Natürlich ist Santanas einmaliger Gitarrenstil immer präsent. Der 72-jährige Mexikaner und die 47-jährige Spanierin haben hier eine Platte produziert, die wegen der afrikanisierten Perkussion stets bestens groovt, auch in den ruhigeren Stücken. Bei den schnelleren Tracks geht dann richtig die Post ab! Santanas Gitarre und Buikas phänomenales Organ im Duett - perfekt!  
*Santana - Africa Speaks (Concord Records)*



## Mit Oum durch Marokko

Während die Musik Algeriens durch den Raï und Stars wie Khaled nicht nur in Frankreich eine Blütezeit erlebte, sind die Klänge des benachbarten Marokko hier nie so richtig angekommen. Immerhin hat die marokkanische Sängerin **Oum** mit ihren ersten beiden international veröffentlichten Alben Erfolge beim interessierten Publikum erzielen können. Mit ihrer neuen, dritten Platte sollte sie eigentlich noch mehr Hörer\*innen erreichen. Die CD wurde von der palästinensischen Musikerin Kamilya Jubran produziert und bewegt sich zwischen den drei kulturellen Säulen Marokkos, der Musik der Gnawa, der Berber und der arabischen Tradition. Auf dieser Platte schwingt wieder ein bisschen Jazz-Feeling mit, aber sie klingt noch kompakter und nordafrikanischer als die Vorgängeralben. Eine erstklassige Sängerin und eine ganz spannende Melange der vielfältigen marokkanischen Stile.  
*Oum - Daba (Music Development Company)*



## Verborgene Funaná-Schätze aus Luxemburg

Es ist schon seltsam! Eine britische Plattenfirma findet eine kapverdische Gruppe, die sich 1986 in Luxemburg gegründet hat, hier lebt und offenbar ausschließlich in der kapverdischen Community bekannt ist. Auf Youtube lassen sich immerhin einige Clips aus letzter Zeit finden, die die Band bei Auftritten im kapverdischen Fernsehen zeigen. **Grupo Pilon** hat schon in den 90ern drei Platten veröffentlicht, die mangels Vertrieb leider keine große Verbreitung fanden. Ostinato Records hat die Scheiben gefunden und eine Kompilation mit sechs Stücken veröffentlicht, die belegen, dass das schon damals eine Gruppe war, die den rhythmischen Funaná bestens beherrscht. Oft wird die Musik der Inseln reduziert auf den melancholischen Morna, der von Cesária Évora weltweit bekannt gemacht wurde. Daneben existieren aber zahlreiche andere Stile, darunter der schnelle Funaná, der während der portugiesischen Kolonialherrschaft als subversiv verboten war. Was Grupo Pilon da abliefern ist wirklich empfehlenswert und es bleibt zu hoffen, dass die Musik endlich auch die Nicht-Kapverdianer erreicht.  
*Grupo Pilon - Leite Quente Funaná De Cabo Verde (Ostinato Records)*

Transglobal  
World Music Chart



September - Top 5

1. Dona Onete - Rebujo (Mais Um) Brasilien
2. Cimarrón - Orinoco (Cimarrón Music) Kolumbien
3. Mara Aranda - Sefarad en el Corazón de Turquía (Mara Aranda) Spanien
4. Boban Markovic Orkestar - Mrak (Fonó) Serbien
5. Angelique Kidjo - Celia (Verve/Universal Music) Benin

Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com](http://www.transglobalwmc.com),  
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [woxx.lu](http://woxx.lu)  
(Willi Klopptek)



Du rock progressif et mélancolique made in Poland : la Kulturfabrik accueillera Riverside le 25 septembre.

**Ana Moura**, fado, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
Dans le cadre d'« atlântico ».

**Panda Dub + La Trattoria + Axmos**, dub, BAM, Metz (F), 20h30.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Size Music + W-Noy + Le 77 + Ralitt**, rap, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h30.  
Tél. 0032 63 45 60 84.  
[www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Groove Latitude**, pop-rock, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30.  
Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
[www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## THEATER

**Theater an der Chamber!** Inszeniert von Frank Hoffmann, mit Fabio Godinho, Nora Koenig, Marco Lorenzini, Christiane Rausch, Roger Seimetz an Annette Schlechter, Chambre des députés, Luxembourg, 11h, 14h + 16h. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Lafolia**, von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon. Akrobatik, Körperkunst und Musik für die ganze Familie, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30 +

19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Rain Man**, Schauspiel von Dan Gordon, inszeniert von Alexandra Marisa Wilcke, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Grand catch impro - ouverture saison 2019-2020**, avec les duos de Belgique, Luxembourg et France, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1.  
[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Dosenfleisch**, Thriller von Ferdinand Schmalz, inszeniert von Niklas Ritter, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486.  
[www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Presque célèbre**, avec Cécile Djunga, mise en scène d'Étienne Serck, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.  
[maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## KONTERBONT

**De lokale Maart**, Rotondes, Luxembourg, 10h - 18h.  
Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Urban History Festival**, rue du Saint-Esprit, Luxembourg, 10h - 20h. Programme : [citymuseum.lu](http://citymuseum.lu)

WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.

**Majorité visible & privilèges blancs**, atelier ayant pour but d'explorer les concepts de « blanchité » et « privilège blanc », avec Emmanuelle Nsunda et Morgane Ott, CID Fraen an Gender, *Luxembourg*, 10h. Tél. 24 10 95 1. [www.cid-fg.lu](http://www.cid-fg.lu)  
Inscription obligatoire : [politique@cid-fg.lu](mailto:politique@cid-fg.lu)

**Krich, Honger an Demokratie**, visite théâtrale, départ : hôtel de ville, *Luxembourg*, 10h, 12h + 14h30. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Anno 1900 - Steampunk Convention**, Minett Park Fond-de-Gras, *Lasauvage*, 11h - 18h. Tél. 26 50 41 24. [www.minettpark.lu](http://www.minettpark.lu)

**Back to the Books**, style writing session and graffiti workshop on paper, Rotondes, *Luxembourg*, 15h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Fête du 10e anniversaire des amis d'Edmond Dune**, lecture croisée de textes entre autres de Jean Portante, Hélène Tyrtoff, Paul Mathieu et Florent Toniello, projection de photos et films d'archives, présentation de l'évènement « 100 jours - 100 poèmes - 100 secondes », Neimënster, *Luxembourg*, 18h45. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Opening-Event „Nordlichter“**, Feuershow, Ateliers, Konzerte, Jardin de l'Europe, *Troisvierges*, 21h. [www.nightlightandmore.lu](http://www.nightlightandmore.lu)

## SO, 29.9.

### JUNIOR

**Il était une fois...**, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée (3-5 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Mini**, danse et multimédia, avec la cie TPO (2-3 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 10h, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Rock for Kids**, family music workshop (8-13 years), Rockhal, *Esch*, 10h30 + 14h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Paddington Bär's erstes Konzert**, Familienkonzert, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

### MUSEK

**United Instruments of Lucilin**, contemporary classical, villa Louvigny, *Luxembourg*, 11h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
Part of the Heritage Days.

**Jitz Jeitz 4tet**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**Maz**, rap, villa Louvigny, *Luxembourg*, 14h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
Part of the Heritage Days.

**Orchestre des jeunes symphonistes mosellans**, sous la direction d'Olivier Jansen, œuvres de Beethoven, Berlioz, Tchaïkovski et Clausse, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**French Cowboy and the One**, rock, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 17h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Les enseignant-e-s sur scène**, avec Ralf Britten, Katrin Hagen et Elsa Skenduli, œuvres de Glick, Khatchaturian et Menotti, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Le nozze di Figaro**, Opera buffa von Wolfgang Amadeus Mozart, Libretto von Lorenzo Da Ponte basierend auf der Komödie „La folle journée ou le mariage de Figaro“ von Beaumarchais, inszeniert von Eva-Maria Höckmayr, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**9 to 5**, Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Nerd + Bastian Baker**, folk-rock, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 19h. Tél. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**DevilDriver**, metal, support: ACOD + Think of a New Kind, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr) CANCELLED!

**Sérgio Godinho**, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
Dans le cadre d'« atlântico ».

**Milow**, pop, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
SOLD OUT!

**Martin Kohlstedt**, contemporary classical, villa Louvigny, *Luxembourg*, 20h30. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
Part of the Heritage Days. SOLD OUT!

### THEATER

**Lafolia**, von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon. Akrobatik, Körperkunst und Musik für die ganze Familie, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30 + 17h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Rigoletto**, opéra de Verdi, après « Le roi s'amuse » de Hugo, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Die Leiden des jungen Werther**, Schauspiel nach dem Roman von Goethe, inszeniert von Maik Priebe, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Blackbird**, Schauspiel von David Harrower, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

### KONTERBONT

**De lokale Maart**, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Urban History Festival**, rue du Saint-Esprit, *Luxembourg*, 10h - 20h. Programme : [citymuseum.lu](http://citymuseum.lu)

**Anno 1900 - Steampunk Convention**, Minett Park Fond-de-Gras, *Lasauvage*, 11h - 18h. Tél. 26 50 41 24. [www.minettpark.lu](http://www.minettpark.lu)

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications**, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**Alter ego - Joyce**, atelier, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

Lessings letztes und zugleich stärkstes Werk: „Nathan der Weise“ feiert am 27. September in der Europäischen Kunstakademie Trier Premiere.



## AVIS

## Ministère de la Mobilité et des Travaux publics Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** travaux

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 21/10/2019 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

##### Intitulé attribué au marché :

Travaux de menuiserie intérieure bois à exécuter dans l'intérêt de la construction du lycée technique agricole à Gilsdorf.

##### Description succincte du marché :

Travaux de portes et cloisons vitrées bois, de mobilier bois sur mesure, de tablettes de fenêtre et de plan de travail, de garde-corps plein bois, de cloisons séparatives sanitaires, de casiers de vestiaires, de cloisons acoustiques et de faux plafonds suspendus acoustiques.

Type du bâtiment :

Nouveau lycée 800 étudiants

- Cloisons vitrées bois avec porte simple stratifiée : env. 250 m<sup>2</sup> (80 pces).
- Blocs-porte bois massif + porte pleine stratifiée : env. 15 pces.
- Huisseries enveloppantes + porte pleine stratifiée : env. 160 pces.
- Ensembles cloison/mobilier de séparation classe/couloir : env. 760 mètres linéaires.
- Armoires fermées et garde-robes ouvertes : env. 40 pces.
- Ensembles mobilier kitchenette : 5 pces.
- Casiers de vestiaires : env. 720 pces.
- Tablettes de fenêtre saillantes + doublage sous allège : env. 830 mètres linéaires.
- Plans de travail : env. 740 mètres linéaires.
- Garde-corps plein bois : env. 400 mètres linéaires.
- Panneaux muraux en bois acoustiques : env. 1.700 m<sup>2</sup>.
- Cloisons acoustiques décoratives : env. 900 m<sup>2</sup>.
- Cloisons antichoc pour salle de sport : env. 250 m<sup>2</sup>.

- Faux plafonds suspendus acoustiques en lamelles MDF perforées plaquées bois : env. 500 m<sup>2</sup>.
- Faux plafonds acoustiques fixes en bois ajouré : env. 300 m<sup>2</sup>.

La durée des travaux est de 135 jours ouvrables avec un début des travaux prévu au 1er trimestre 2020.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

##### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). La remise électronique est obligatoire.

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

##### Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :** Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 12/09/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901483 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

## Poste vacant dans la carrière du médecin (m/f)

### Direction de la santé

La Cellule d'expertise médicale (CEM) se propose de recruter un médecin (m/f) sous le statut du fonctionnaire de l'État (carrière A1) à durée indéterminée et à tâche complète ou à tâche partielle. La personne à recruter fera partie de la Direction de la santé, mais sera détachée à la Cellule d'expertise médicale qui est administrativement rattachée à l'Inspection générale de la sécurité sociale.

Pour toute information, veuillez consulter notre site internet : <https://govjobs.public.lu> (rubrique : Postuler/Postes vacants).

Les candidatures avec lettre de motivation, curriculum vitae et copie des diplômes sont à adresser pour

**le 14 octobre 2019** au plus tard auprès de :

**Cellule d'expertise médicale  
26, rue Sainte Zithe  
L-2763 Luxembourg**

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à Mme le Docteur Isabelle Rolland par téléphone au 247-86345 ou par courriel à [isabelle.rolland@igss.etat.lu](mailto:isabelle.rolland@igss.etat.lu)

## Ministère de l'Économie Direction de la politique régionale

### 5<sup>e</sup> Appel à projets

Le Luxembourg bénéficie pour la période 2014-2020 au titre de l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi » d'une contribution européenne à travers le « Fonds européen de développement régional » (Feder) pour le financement de projets pouvant s'élever à un total d'investissement de plus de 48 millions €.

Le budget accordé étant fortement engagé en cette fin de programme,

l'autorité de gestion Feder a décidé de procéder à un appel à projets ciblé sur l'axe promouvant la transition énergétique, à savoir :

Axe prioritaire 2 :

« Soutenir la transition vers une économie à faible émission de carbone dans l'ensemble des secteurs ».

Lors de la sélection, préférence sera donnée aux projets ayant un caractère innovant et ciblant l'excellence dans les domaines clés de l'économie luxembourgeoise. Étant donné la sollicitation actuelle du budget du programme, les projets à sélectionner dans le cadre du présent appel seront cofinancés dans la limite du budget Feder disponible.

Toutes les modalités de participation peuvent être consultées sur le site internet <http://www.fonds-europeens.public.lu/fr/index.html>, sous le menu « Actualités » et notamment l'article « 5<sup>e</sup> appel à projets Feder ».

Les propositions de projets sont à introduire pour le vendredi, 29 novembre 2019 au plus tard.

LE FONDS BELVAL

Etablissement public créé par la loi modifiée du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

## AVIS DE RECRUTEMENT

Dans le cadre de ses missions d'exploitation et de gérance du patrimoine immobilier réalisé par le Fonds Belval, dont en particulier le centre de congrès et les espaces publics et culturels, et au vu de l'organisation et de l'encadrement de conférences et d'événements professionnels et socioculturels, le Fonds Belval se propose d'engager avec effet immédiat

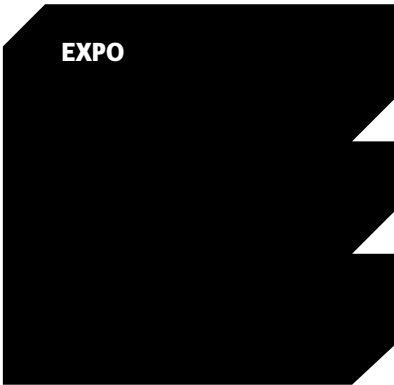
### 1 Master ou bachelor en audiovisuel / multimédia m/f

Le descriptif détaillé du poste et profil demandé est consultable sur le site internet du Fonds Belval : [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu) (onglet offres d'emploi)

L'engagement est à durée indéterminée et à tâche complète. Les demandes de candidature comportant une lettre de motivation, le curriculum vitae, les références et expériences professionnelles, des copies des diplômes et une photo récente, sont à adresser pour le 4 octobre 2019 (12h00) au plus tard à l'adresse suivante :

Le Fonds Belval  
Félicie Weycker  
Président du Conseil d'administration

1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 26 840-1 Fax: 26 840-300  
E-mail: [secretariat@fonds-belval.lu](mailto:secretariat@fonds-belval.lu)  
[www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)



EXPO



Marre des terres rouges dans le Sud ? Alors découvrez les « Paysages imaginaires » de Catherine Mithouard et Pierre Rossi au Théâtre d'Esch – à partir de ce samedi 21 septembre jusqu'au 19 octobre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance** transitoire  
(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**  
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Jours fériés 10h - 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**The Family of Man**  
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Ansembourg

**Empreinte des artistes de la Renaissance**  
**NEW** œuvres d'art de la collection de F.M. Belgique, château (10, rue de la Vallée), *du 21.9 au 22.9, sa. + di. 11h - 18h.*

Arlon (B)

**Bénédicte Genicot : Jump !**  
photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 13.10, ma. - di. 14h - 18h.*

**Quand on a 17 ans...**  
exposition collective, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 6.10, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.*

Clervaux

**Charles Fréger : Yokainoshima - Island of Monsters**  
photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 24.10, en permanence.*

**David Spero : Settlements**  
photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.3.2020, en permanence.*

**Denis Dailleux : My Aunt Juliette**  
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 10.4.2020, en permanence.*

**Isabelle Graeff : Exit**  
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.9, en permanence.*



## EXPOTIPP

## EXPO



PHOTO: ©MIKE ZENARI

FOTOGRAFIE/MALEREI

# Ein Hoch auf die Freiheit

Anne Schaaf

**Die aktuelle Ausstellung im Dündelinger Centre d'art Nei Licht steht ganz im Zeichen der „Eleutheromania“ – ein komplizierter Begriff für eine doch einfache Angelegenheit.**

Der Begriff „Eleutheromania“ ist dem Altgriechischen entliehen und bedeutet ein starkes, ja gar exzessives Begehren nach Freiheit. Dieses lebt die belgisch-luxemburgische Künstlerin Carole Melchior, deren Fotografien nun gemeinsam mit Malereien von Charlotte Beaudry im ehemaligen Wohnsitz des Direktors der Arbed zu sehen sind, augenscheinlich vollends aus.

Die nun präsentierten Werke können wie eine Art Anti-Chronik gelesen werden. Durchgehend auf Datierungen, Ortsangaben und Titel verzichtend, gibt die überwiegend aus Schnappschüssen bestehende Arbeit Einblicke in vielleicht nur Sekunden andauernde spontane Eindrücke aus dem Alltag, die Melchior trotzdem ausreichend triggerten, um nicht mehr von ihnen lassen zu können. Die studierte Fotografin schoss die Bilder allesamt mit Digitalkameras, bearbeitete sie nach, entschied sich bei der Mehrzahl für eine schwarz-weiße Farbgebung und ließ letztlich nur ein einziges Foto farbig. Das bildet einen blauen Rock ab, der zu einer Art magischen Anziehungs- und Knotenpunkt in der Ausstellung wird.

Carole Melchior's Werke weisen zahlreiche Variationen in der Darstellung von Mustern, Formen und unterschiedlichen Materialien auf. So finden sich

zum Beispiel auf einem Schnappschuss von einem Partydress mehr als sieben verschiedene Texturen wieder. Auf einem anderen heben sich die Maschen eines Pullis von der Richtung ab, in die offenes Haar weht, während einzig die Rinde eines Baums den Kurs hält. Melchior spielt zudem bewusst mit Unschärfen, welche die Fotodrucke, aus der Nähe betrachtet, teils wie gemalt wirken lassen. Zwei Werke stellen von einem Bildschirm abgeknappte Situationen dar, die in Zeiten von Diskussionen über das Copyright interessante Fragen aufwerfen. Macht nun ihr besonderer, spezifischer Blick auf das Werk von jemand anderem es zu ihrem eigenen oder ist es die Nachbearbeitung, das ausgewählte Zitat?

Auch verstecken sich etliche kleine popkulturelle Elemente in den Werken beider Künstlerinnen, sei es durch direkte oder auch indirekte Verweise auf Marken wie Adidas und Marshall. Andere – fast schon als Reliquien geltende Elemente – wie Anschnallrollschuhe, analoge Filmrollen, Musikkassetten und Tischtennisschläger, kommen dazu.

In der gesamten Ausstellung sind mehrere Menschen (überwiegend Frauen), aber nur zwei Gesichter zu sehen. Es entsteht ein Effekt, der unverhofft an Laurent Mosars scheinbaren Fetisch für die Burka-Thematik denken lässt. Es vermag die Besucher\*innen eventuell zu irritieren, dass ihm\*ihr eine Einschätzungsebene in Bezug auf den Menschen, der sich ihm\*ihr gegenüber befindet, fehlt. Wie gut kann man damit umgehen, das Gesicht des ande-

ren nicht zu sehen? Welche Rolle spielt dies bei der Interaktion mit Personen, aber eben auch mit Kunst? Melchior lässt dies offen.

Die Fotografin beschloss, den Raum zu nutzen, indem sie viele Flächen ungenutzt ließ. Auf jeder der verfügbaren Wände ist somit nur ein einziges Foto beziehungsweise eine Zeichnung von Charlotte Beaudry zu sehen. Durch diese Entscheidung wird eine direkte Konfrontation mit dem jeweiligen Werk möglich, nichts lenkt ab, es entsteht ein eigener Raum im Raum, in dem der\*die Betrachter\*in mit sich und der Kunst allein ist. Mehr als einmal interagiert das jeweilige Foto auch mit dem Raum, sodass beispielsweise Linien, führte man sie außerhalb des Bildrahmens fort, gewissermaßen durch die an der Decke positionierten Lichtschienen weiterliefen.

Die von ihr eingeforderte künstlerische Freiheit weitet Melchior auf die Besucher\*innen aus. Wer die Räume betritt, hat die Möglichkeit, sich an unterschiedlichen Stellen zwischen den Räumen zu platzieren und somit die Kompositionen zu verändern. Abhängig davon, wo man steht, entstehen beispielsweise neue Dreiergespanne aus Bildern, die dann ein neues, eigenes Narrativ generieren. Kurz fühlt man sich an die Black Mirror Folge mit dem Titel „Bandersnatch“ erinnert, bei der man an verschiedenen Stellen den Fortgang der Handlung selbst bestimmen kann und hierdurch unerwartete Wendungen provoziert.

Noch bis zum 6. Oktober im Nei Licht.

## Susan Barnett : Not in Your Face

photographies, Arcades I  
(Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 27.9, en permanence.

## Diekirch

## Dikricher Photo-Club: An Dikrich

**NEW** Al Kierch (passage Saint-Laurent),  
vom 21.9. bis de 6.10., Dë. - So.  
10h - 18h.

Vernissage dëse Freideg, den 20.9.  
um 19h30.

## Differdange

## Manette Fusenig: Wir sind an Bord

**NEW** Rauminstallation,  
centre culturel Aalt Stadhaus  
(38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00),  
bis zum 12.10.2020, Mo. - Fr. 10h - 18h,  
Sa. 14h - 18h.

## Dudelange

## Aude Legrand : C'est l'histoire d'un chat qui portait des souliers à minoux

sculptures, centre d'art Dominique Lang  
(gare Dudelange-Ville).  
Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 6.10,  
me. - di. 15h - 19h.

## Carole Melchior : eleutheromania

**ARTIKEL** photographies, centre d'art  
Nei Licht (25, rue Dominique Lang.  
Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 6.10,  
me. - di. 15h - 19h.

## Mary Frey : Real Life Dramas

photographies, Centre national de  
l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire.  
Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 25.11,  
ma. - di. 10h - 22h.

« Mary Frey nous montre ce que  
nous voyons ou croyons voir tous  
les jours : une vérité artificielle,  
subjective, artistique en un sens. (...)  
Une exposition fantastique, si proche  
de nous, tant émotionnellement que  
géographiquement. À ne surtout pas  
manquer. » (Vincent Boucheron)

## Eischen

## Johan Baudart

dessins, peintures et sculptures,  
Consultis (25, rue de Waltzing.  
Tél. 26 11 98 24), jusqu'au 27.9, lu. - ve.  
17h - 19h, sa. + di. 14h - 19h.

## EXPO

## Esch

**Catherine Mithouard et Pierre Rossi : Paysages imaginaires**

**NEW** peintures, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), du 21.9 au 19.10, ma. - sa. 14h - 18h.

Vernissage ce ve. 20.9 à 18h30.

**Miika Heinonen : Alien Nation**

**NEW** photographies, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 40-8), du 21.9 au 12.10, ma. - sa. 14h - 18h.

Vernissage ce ve. 20.9 à 19h.

## Eupen (B)

**4/10 - Eine kritische Bestandsaufnahme der Ikob Sammlung**

Werke unter anderen von Ellen Brusselmans, Andrea Lehnert und Jana Rusch, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 29.9., Mi. - So. 13h - 18h.

Direktorenführung mit Frank-Thorsten Moll So. 29.9. um 15h.

## Leudelange

**Leidelenger Kiermes 2.0**

Urban Art, pl. du Lavoir, bis zum 29.9., täglich.

## Luxembourg

**#wielewatmirsinn - 100 ans de suffrage universel au Luxembourg**

**NEW** exposition historique en collaboration avec la Chambre des députés, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), du 27.9 au 5.9.2020, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées le sa. 28.9 à 11h (L), 14h (F) et 16h (D).

Vernissage le je. 26.9 à 18h30.

**120e anniversaire du service hygiène de la Ville de Luxembourg**

**LAST CHANCE** photographies, pl. Guillaume II, jusqu'au 25.9, en permanence.

**Alison Elizabeth Taylor : The Needle's Eye**

peintures et collages, Zidoun & Bossuyt Gallery

(6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 26.10, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

**Anna Kriepps : Iconographie**

**NEW** photographies, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 19.10, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Body Fiction(s)**

photographies, œuvres entre autres de Carina Brandes, Matthieu Gafsou et Alix Marie, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 27.9, sa. + di. 9h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

**Bodyfiction(s) 1**

photographies, œuvres entre autres de Juno Calypso, Caroline Heider et Mira Loew, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 29.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Visites guidées les di. 22.9 (L) et 29.9 (F) à 16h.

**Borderlovers : Collage/décollage**

peintures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 9.10, lu. - ve. 9h - 17h30.

« Cette expo a le mérite d'insuffler un courant d'air rassembleur et fédérateur à un moment où l'on tend à rétablir des frontières - terrestres et maritimes. » (Nuno Lucas Da Costa)

**Climate Justice/Climate Urgency**

**NEW** Naturfotografie, mat Wierker vu Ren Spautz, Jean-Claude Schaeffer a Fernand Schiltz, Casino syndical Bouneweg (63, rue de Bonnevoie), vom 21.9. bis den 27.9.

Am Kader vun der Klimmaaktiounswoch.

Vernissage dëse Freideg, den 20.9. um 18h30.

**Come On Baby Light My Fire**

**NEW** exposition collective, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 26.10, ma. - sa. 11h - 18h.

**Crescendo - 175 ans maîtrise Sainte-Cécile de la cathédrale**

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), jusqu'au 5.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

**Die luxemburgische Sezessionsbewegung**

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), bis zum 12.12., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. bis 20h.

« Une exposition originale, sobre et parfaitement mise en scène qui rend justice à un groupe d'irréductibles qu'il convient réellement de (re)découvrir. » (Vincent Boucheron)

**Donations et dépôts récents**

**NEW** œuvres entrées récemment dans la collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 21.9 au 13.4.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Quand ta sœur est une star internationale, tu te mets à l'« Iconographie » - les photos d'Anna Kriepps (montrant Vicky), sont à la galerie Nosbaum & Reding jusqu'au 19 octobre.





## EXPO

**Déjà-vus photographiques**

œuvres entre autres de Petra Arnold, Lisette Model et Albert Watson, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 29.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

**Désirée Wickler : Eldorado**

**NEW** peintures, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 21.9 au 15.12, tous les jours 11h - 18h.

**Elina Brotherus**

photographies et vidéos, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 13.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

*Dans le cadre du Mois européen de la photographie.*

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (D/L).

« On ne peut s'empêcher parfois d'éprouver une petite pointe d'agacement devant cette mise en scène permanente de soi-même. » (ft)

**Erwan Gauthier : La couleur du jazz**

**LAST CHANCE** graphiques, brasserie Wenzel (28, rue Munster. Tél. 26 20 52 98-5), jusqu'au 22.9, ve. - di. 12h - 18h.

**Et wor emol e Kanonéier - L'artillerie au Luxembourg**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 23.3.2020, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**Figures sensibles**

photographies de la collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F)..

« 'Figures sensibles' permet d'apprécier la richesse du fonds photographique du Mudam. » (ft)

**Hariko**

peintures, collages, graffitis, tunnel du Grund, jusqu'au 30.11, en permanence.



Pour un « Eldorado », ça a l'air bien sombre - les nouvelles œuvres de Désirée Wickler sont à découvrir à l'abbaye de Neumünster, à partir de ce samedi 21 septembre jusqu'au 15 décembre.

**LAB[au] : If Then Else**

**NEW** art conceptuel, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), du 28.9 au 5.1.2020, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

Vernissage le ve. 27.9 à 18h.

**LaToya Ruby Frazier**

**LAST CHANCE** photographies, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, ve. - di. 10h - 18h.

Visites guidées sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). L'historienne de l'art Elvan Zabunyan à propos de LaToya Ruby Frazier, ce di. 22.9 à 15h.

« L'exposition monographique consacrée à LaToya Ruby Frazier immerge immédiatement quiconque la visite dans les tourments de la désindustrialisation. » (ft)

**Le monde en mouvement**

**NEW** œuvres de la collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 21.9 au 13.4.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

**Marie-Pierre Trauden-Thill: Vom Schein zum Sein**

**NEW** Malerei, Galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), vom 21.9. bis zum 15.11., Di. - Sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Eröffnung an diesem Sa., dem 21.9. um 15h.

**Mona Young-eun Kim : Too Much and Not Enough**

**NEW** installation de réalité virtuelle, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), du 25.9 au 2.12, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

**Nairy Baghramian : Privileged Points**

**LAST CHANCE** sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, ve. - di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

**Nico Klopp**

**NEW** peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 31.12, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Ons Schueberfouer. Ein Jahrmarkt wie kein anderer**

historische Fotos, Postkarten, Plakate, Filmaufnahmen, nostalgische Karusselltiere, Schiffsschaukeln und Achterbahn-Chaisen, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 29.3.2020, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen Sa 28.9. um 15h (D/L) + 16h (F).

**Sali Muller: Das Zeitfenster**

Installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), bis zum 1.12., täglich.

**Schwarz Konscht**

imagerie des taques de cheminée (16e - 20e siècle), Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 28.6.2020, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Suki Seokyeong Kang**

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 1.4.2020,

## EXPO

je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne  
jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),  
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Activation de l'œuvre de la collection  
Mudam par l'artiste tous les sa. et  
di. à 14h.

### The Ouroboros

œuvres entre autres de Chieh-jen Chen,  
Ayoung Kim et Tao Zhou, curatrice :  
Amy Cheng, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),  
jusqu'au 28.10, me., ve. - lu. 11h - 19h,  
je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

« Cette exposition est la  
deuxième collaboration entre le  
Casino Luxembourg Forum d'art  
contemporain et Taïwan (plus  
précisément The Cube Project Space à  
Taipei). Si les vidéos sont toutes d'un  
grand intérêt, manque pourtant le lien  
entre elles. » (lc)

### Thomas Arnolds : Augmented Bonsai

**NEW** peintures, Nosbaum Reding  
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),  
jusqu'au 19.10, ma. - sa. 11h - 18h et  
sur rendez-vous.

### Tsukimi/Moon Show: A Photographic Journey through Space and Time

photographies de Hiroyuki  
Masuyama, Robert Pufleb et Nadine  
Schlieper, galerie Clairefontaine,  
espace 1 (7, pl. de Clairefontaine.  
Tél. 47 23 24), jusqu'au 26.10, ma. - ve.  
10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Dans le cadre des Photomeetings  
Luxembourg 2019.

### Variationen: Ein Museum für alle

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.  
Tél. 47 96 49-00), bis zum 17.1.2020,  
Mo., Mi., Do., Sa. + So. 10h - 18h,  
Fr. 10h - 21h.

Führungen Fr. 19h (F),  
Sa. 16h (GB) und So. 16h (L/D).  
Eltern/Baby Führung Do. 26.9.  
um 10h30 (GB)  
(Einschreibung erforderlich).

### Ward Shelley et Alex Schweder : Slow Teleport

installation, parc central du Kirchberg  
(rue Coudenhove-Kalergi),  
jusqu'au 29.9, en permanence.

### micro - Macro

collaboration artistique transatlantique,  
œuvres entre autres de Carlos Beltran  
Arechiga, Jeff Desom & Carlos Lopez

Estrada et Karolina Pernar,  
curateur-trices : Ivana Cekovic,  
David Leapman et Alison Woods,  
salle voûtée de Neimënster  
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 29.9, tous les jours 11h - 18h.

« Une exposition aussi petite que  
rafraîchissante qui vaut le détour par  
le Grund. » (lc)

### Mersch

### De Superjhemp ënnert dem Röntgenbléck

Centre national de littérature  
(2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1),  
bis den 29.11., Méi. - Fr. 9h - 17h.

Féierungen mam Lusien Czuga  
So. 28.9. um 14h + 16h.

### Metz (F)

### Des offrandes pour les dieux ? Les dépôts d'objets métalliques à l'âge du bronze en Sarre et Lorraine

Musée de la Cour d'or - Metz  
Métropole (2 rue du Haut Poirier.  
Tél. 0033 3 87 20 13 20),  
jusqu'au 15.10, me. - lu. 9h - 12h30 +  
13h45 - 17h.

### Ghyslain Philbert : Entre-temps

**LAST CHANCE** installation,  
église des Trinitaires  
(1 rue des Trinitaires), jusqu'au 22.9,  
ve. + sa. 14h - 19h.

### Lee Ufan : Habiter le temps

sculptures et peintures,  
Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 30.9,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Léa Le Bricomte : Spirits of War

vidéos, commissaires Maryse  
Jeanguyot et Patrick Nardin,  
Faux Mouvement (4 rue du Change.  
Tél. 0033 3 87 37 38 29), jusqu'au 27.10,  
me. - sa. 14h - 19h, di. 15h - 18h.

### L'œil extatique. Sergueï Eisenstein, cinéaste à la croisée des arts

**NEW** Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
du 28.9 au 24.2.2020, lu., me. + je.  
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées les sa. 28.9  
et di. 29.9 à 11h + 15h.

### Malgorzata Szczesniak : King Kong de « L'affaire Makropoulos »

installation, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 27.1.2020, lu., me. + je.  
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Mathieu Pernot : Les Gorgan, 1995-2015

**NEW** photographies, Arsenal  
(3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16),  
du 21.9 au 10.11, ma. - sa. 13h - 18h,  
di. 14h - 18h.

### Opéra Monde. La quête d'un art total

maquettes, costumes, éléments  
de scénographie, installations,  
commissaire Stéphane Ghislain  
Roussel, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 27.1.2020, lu., me. + je.  
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Rebecca Horn : Théâtre des métamorphoses

installations et sculptures,  
Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 13.1.2020, lu., me. + je.  
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Vanellum Vitrum

**LAST CHANCE** travaux de la  
26e promotion du Centre européen de  
recherches et de formation aux arts  
verriers, Musée de la Cour d'or -  
Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier.  
Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 23.9,  
ve. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.

### Niederanven

### Branded Nation

**NEW** exposition collective,  
Kulturhaus Niederanven  
(145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1),  
du 18.9 au 28.9, ma. - sa. 14h - 17h.

### Remerschen

### Josef Zenzmaier : Conclusio

sculptures, Valentiny Foundation  
(34, rte du Vin), jusqu'au 6.10,  
ma. - di. 14h - 18h.

### Saarbrücken (D)

### Giuseppe Penone

Installation, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tél. 0049 681 99 64-0),  
bis zum 28.6.2020, Di., Do. - So.  
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Existenzielles malt Marie-Pierre Trauden-Thill: „Vom Schein zum Sein“, neu in der Galerie  
Schortgen von diesem Samstag, dem 21. September bis zum 15. November.





## EXPO / ANNONCE

**Hans-Peter Feldmann:  
100 Jahre**

Fotografien, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 17.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führung an diesem So., dem 22.9. um 14h.

**Katharina Hinsberg:  
Interpunktionen**

Zeichnungen, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 7.6.2020, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führung an diesem So., dem 22.9. um 14h.

**Nadja Verena Marcini:  
Ophelia**

**NEW** Performance, Video-Installation, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), vom 28.9. bis zum 16.2.2020, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

Eröffnung mit Live-Performance am Fr. 27.9. um 19h.

**Parastou Forouhar: Deadlines**

**NEW** Konzeptkunst, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), vom 28.9. bis zum 16.2.2020, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

Eröffnung am Fr. 27.9. um 19h.



Enfin de l'art écoresponsable ? « Je ne jette rien... », les installations de Patrick Saytour sont à découvrir au Windhof à la galerie Ceysson & Bénétière du 28 septembre au 23 novembre.

**Popstars vor der Popkultur**

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 24.11., Di., Fr., So. + Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

**Rodin/Naumann**

**NEW** Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), vom 21.9. bis zum 26.1.2020, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Eröffnung an diesem Fr., dem 20.9. um 19h.

Führungen an diesem Sa., dem 21.9. um 14h + 15h, an diesem So.,

dem 22.9. um 11h + 15h, Sa. 28.9. um 14h (F) + 15h. Familienführung an diesem Sa., dem 21.9. 14h.

**Schiffflange****Célébrons 100 ans de  
démocratie au féminin !**

**NEW** maison communale (11, av. de la Libération), du 23.9. au 27.9., lu. - ve. 8h - 12h + 14h - 18h.

Vernissage ce ve. 20.9. à 17h30.

**Trier (D)****Forum für Fotografie  
Mosel-Eifel**

Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 13.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 17h - 20h.

**Internationale  
Jahresausstellung der  
„éditions trèves“**

**NEW** Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), vom 21.9. bis zum 13.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.

Eröffnung an diesem Fr., dem 20.9. um 20h.

**Simone Letto**

**NEW** Malerei, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 9 76 38 40), vom 21.9. bis zum 19.10., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Eröffnung an diesem Fr., dem 20.9. um 20h30.

**Tétange****Spektrum**

**NEW** œuvres d'Anette Hack, Liette Hofmann, Colette Meyrer, Christiane Klein et Viviane Schmit, centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz), jusqu'au 29.9, me. - di. 15h - 19h.

**Vianden****Liz Lambert : Holy Land**

photographies, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), jusqu'au 29.9, me. - ve. 15h - 0h, sa. + di. 13h - 0h.

**Völklingen (D)****5. Urban Art Biennale 2019  
Unlimited**

Überblick der aktuellen Urban-Art-Szene der Welt, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 3.11., täglich 10h - 19h.

**Pharaonengold - 3.000 Jahre  
altägyptische Hochkultur**

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 24.11., täglich 10h - 19h.

**Wadgassen (D)****15 Jahre DZM - Highlights aus  
der Sammlung**

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 27.10., Di. - So. 10h - 16h.

**Windhof****Patrick Saytour :  
Je ne jette rien...**

**NEW** mixed media, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tel. 26 20 20 95), du 28.9. au 23.11, me. - sa. 12h - 18h.

Vernissage le sa. 28.9. à 12h.



# Energiewochen

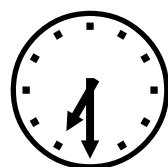
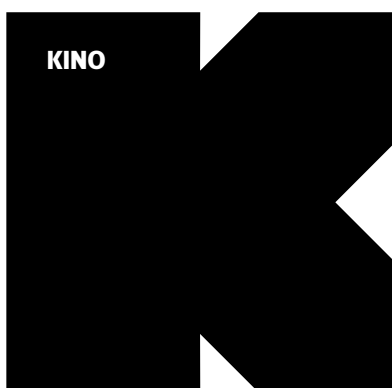
## 29. 9. - 12. 10. 2019



Wöllt Dir lech informéieren iwwert ökologesch Baumaterialien a Bauweisen?  
Wöllt Dir lech dat och eemol an der Praxis ukucken an lech mam Bauhär iwwert seng Erfarunge kënnen austauschen?

Da kommt op d'Energiewoche vum 29.9. - 12.10.2019. Mir organiséieren 11 Visitten iwwert energetesch Albausänerung, Niddreg- a Passivhaiser, erneierbar Energien an ökologescht Bauen.

De ganze Programm fannt Dir ënnert: [www.oekozenner.lu](http://www.oekozenner.lu) an [www.meco.lu](http://www.meco.lu)



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent  
 XXX = bon  
 XX = moyen  
 X = mauvais

#### Commentaires:

ja = Joël Adami  
 fb = Frédéric Braun  
 lc = Luc Caregari  
 sh = Susanne Hangarter  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 is = Isabel Spigarelli  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber

### Multiplex :

**Diekirch**  
Scala

**Dudelange**  
Starlight

**Esch-sur-Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-ville**  
Cinémathèque

KINO | 20.09. - 24.09.



When your cell phone ruins New Year's Eve for everyone: "Búék" - at Neimënster on September 24th.

## extra

### Búék

(Happy New Year) H 2018 by Krisztina Goda. Starring Viktória Szávai, Béla Mészáros and Éva Bata. 102'. O.v. + eng. st. The film is followed by a reception.

**Neimënster, salle Robert Krieps, 24.9 at 19h.**

A group of friends have been celebrating New Year's Eve together for years. After a serious conversation about cell phones' secrets everybody puts their cell phones on the table, and anyone who receives a call, a text message or an email has to share it with the others. The game starts out playfully but quickly turns serious when secrets, lies and betrayals that have been kept hidden come to light.

### Wer 4 sind

D 2019, Dokumentarfilm von Thomas Schwendemann. 70'. O.-Ton. Für alle.

**Scala, 21.9. um 17h.**

30 Jahre nach den Anfängen von den Fantastischen Vier, kurz Fanta 4, blicken die vier Künstler auf ihren Werdegang zurück, reflektieren ihre Entwicklung und sinnieren über ihr Erfolgsrezept nach, während ihre Lieder die Musikszene bis heute prägen.

## vorpremiere

### After the Wedding

USA 2019 von Bart Freundlich. Mit Michelle Williams, Julianne Moore und Billy Crudup. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinopolis Kirchberg, 22.9. um 16h45, Kinopolis Belval um 17h und Utopia um 19h.**

Isabel hat ihr Leben der Arbeit in einem Waisenhaus in Kalkutta gewidmet. Eines Tages erfährt sie von einer großzügigen Spende und reist nach New York, um die Wohltäterin, Theresa, persönlich zu treffen. Dort wird sie spontan zur Hochzeit von Therasas ältester Tochter eingeladen. Schon bald bemerkt Isabel, dass die große Spende eher einer Erpressung gleicht, denn die Wohltäterin ist hinter ihr Geheimnis gekommen.

### Bacurau

BR 2019 von Kleber Mendonça Filho und Juliano Dornelles. Mit Sônia Braga, Udo Kier und Barbara Colen. 131'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

**Utopia, 22.9. um 18h45, Kinopolis Belval und Kirchberg um 19h15.**

Ein Filmemacher beschließt, in ein Dorf im Landesinneren Brasiliens zu reisen, um dort einen Dokumentarfilm zu drehen. Im Laufe der Zeit entdeckt

## FILMKRITIK

KINO | 20.09. - 24.09.

© FILMCOOP



Familie Kim braucht dringend Geld – ein Plan muss her.

BONG JOON-HO

# Das Machtkarussell dreht weiter

Tessie Jakobs

**Bong Joon-hos „Parasite“ bedient sich zahlreicher Genres, um einen beißenden Kommentar über Klassenunterschiede zu liefern.**

„Unerwartet, witzig, global im Lokalen, faszinierend, wichtig“, das sind einige der Begriffe, mit denen Jurypräsident Alejandro Iñárritu bei den diesjährigen Filmfestspielen in Cannes Bong Joon-Hos „Parasite“ beschrieb. Zusammen mit seinen Jurykollegen hatte er diesen zum Preisträger der Palme d'Or gekürt. Die Entscheidung fiel einstimmig aus und die Begeisterung lässt sich leicht nachvollziehen. „Parasite“ bricht nicht nur mit Publikumserwartungen, sondern spielt auch mit Ton und Genrekonventionen, ohne aber jemals den roten Faden zu verlieren. Selbst nach der ersten Hälfte des Films ist es unmöglich, eine Vorahnung davon zu haben, was noch auf einen zukommt. In diesem Film scheint alles möglich zu sein. Auch nur eine der ungeahnten Entwicklungen zu verraten, würde den Sehgenuss um einiges schmälern.

„Parasite“ setzt im Zuhause der vierköpfigen Familie Kim an. In der Hoffnung den prekären Lebensverhältnissen ein Ende zu setzen, nimmt Sohn Gi-u (Choi Woo-shik) im wohlhabenden Haushalt der Familie Park einen Job als Tutor an. Zusammen mit seiner Familie heckt er einen Plan aus, um sich sämtlicher Angestellter

der Parks zu entledigen und jeden der freigewordenen Posten mit einem Kim zu besetzen. Während sie ihren Arbeitgeber\*innen gegenüber vorgeben, sich nicht zu kennen, fühlen sie sich in den eleganten Räumlichkeiten immer mehr zuhause ...

Anders als vorangegangene Filme wie „The Host“ (2006), „Snowpiercer“ (2013) oder „Okja“ (2017) entbehrt das neuste Werk des südkoreanischen Filmemachers jeglicher Science-Fiction-Elemente. „Parasite“ einem Genre zuzuordnen, fällt dennoch schwer. Ist die erste Hälfte des Films nämlich eher humorvoll-leicht, so dominieren anschließend packende Spannung und Skurrilität. Thriller-Komödie, Horrorsatire, Tragikomödie – das alles trifft in gewisser Weise zu.

Des einen Glück ist des anderen Leid oder so ähnlich könnte man die Moral von „Parasite“ zusammenfassen. Der Film erweckt zunächst den Anschein einer Sittenkomödie, erinnert anschließend an Michael Hanekes „Funny Games“ (1997), entpuppt sich dann jedoch als etwas gänzlich anderes: Anhand einer kleinen Gruppe von Menschen werden nämlich die Fragilität von Macht und Privilegien aufgezeigt. Sie sind nichts Statisches – ihre Verteilung ist durch unzählige kleine und große Entscheidungen geprägt. Sie sind vor allen Dingen abhängig von

Perspektive und Kontext: Wer innerhalb einer bestimmten Gruppe eine Machtposition einnimmt, tut dies nicht unbedingt in einer anderen.

Das alles handelt Joon-ho auf einer metaphorischen Ebene ab. Vordergründig ist der Film von Kontrasten geprägt: Die armen Kims auf der einen, die wohlhabenden Parks auf der anderen Seite. Am deutlichsten werden die Unterschiede anhand der jeweiligen Wohnsituationen aufgezeigt. Das Haus der Parks ist hell, geräumig, modern, sauber. Die Kims dagegen wohnen im Untergeschoss. Ihre Wohnung ist eng, unaufgeräumt und schäbig. Wie schon in Jordan Peeles „Us“ zeigen sich Privilegien daran, wer über der Erdoberfläche wohnen darf und wer unten bleiben muss.

Mit „Us“ verbindet „Parasite“ zudem die Schwierigkeit zu unterscheiden, wer die Guten und wer die Bösen sind. Weder die Parks noch die Kims lassen sich in eine Schublade stecken. Demnach ist auch die Frage, wer der titelgebende Parasit ist, nicht so einfach zu beantworten, wie man anfangs meinen könnte.

Im Kinopolis Kirchberg, Scala und Utopia.

er, dass die Einheimischen nicht genau das sind, was sie zu sein scheinen und sie alle ein gefährliches Geheimnis hüten.

## Donne-moi des ailes

F 2019 de Nicolas Vanier. Avec Jean-Paul Rouve, Mélanie Doutey et Louis Vazquez. 113'. V.o. Tout public.

**Kinopolis Kirchberg et Utopia, 22.9 à 16h30, Kinopolis Belval à 16h45.**

Christian, scientifique visionnaire, étudie les oies sauvages. Pour son fils, adolescent obnubilé par les jeux vidéos, l'idée de passer des vacances avec son père en pleine nature est un cauchemar. Pourtant, père et fils vont se rapprocher autour d'un projet fou : sauver une espèce en voie de disparition.

## Downton Abbey

GB 2019 von Michael Engler. Mit Michelle Dockery, Hugh Bonneville und Maggie Smith. 122'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia, 23.9. um 19h, Kinopolis Kirchberg um 19h15 und Kinopolis Belval um 20h30.**

1927 wird Downton Abbey eine große Ehre zuteil: König George V. und Königin Mary kündigen ihren Besuch auf dem Anwesen an und wirbeln damit das Leben der Familie Crawley und ihrer Bediensteten gehörig durcheinander.

## Hors normes

F 2019 d'Éric Toledano et Olivier Nakache. Avec Vincent Cassel, Reda Kateb et Hélène Vincent. 114'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia, 24.9 à 19h, Kinopolis Kirchberg à 19h30 et Kinopolis Belval à 20h30.**

Bruno et Malik vivent depuis 20 ans dans un monde à part, celui des enfants et adolescents autistes. Au sein de leurs deux associations respectives, ils forment des jeunes issus des quartiers difficiles pour encadrer ces cas qualifiés d'hypercomplexes. Une alliance hors du commun pour des personnalités hors normes.

## La vérité si je mens ! Les débuts

F 2019 de Michel Munz et Gérard Bitton. Avec Yohan Manca, Mickael Lumière et Anton Csaszar. 110'. V.o. À partir de 12 ans.



## KINO | 20.09. - 24.09.

**Utopia, 22.9 à 19h,  
Kinepolis Belval et Kirchberg  
à 19h30.**

Au début des années 1980, Patrick, fils à papa désinvolte, va, après son premier échec amoureux, se transformer en talentueux entrepreneur. Dov, dont la mère attend de brillantes études, quitte le lycée pour travailler dans le Sentier tout en séduisant la femme de son patron. Yvan prend de l'assurance au fil des épreuves professionnelles. Et Serge ne cesse d'inventer des bobards pour séduire la plus belle fille du lycée et embrouiller ses parents sur son bac.

**Le dindon**

F 2019 de Jalil Lespert.

Avec Dany Boon, Guillaume Gallienne et Alice Pol. 85'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia, 23.9 à 19h15,  
Kinepolis Kirchberg à 19h30 et  
Kinepolis Belval à 20h30.**

Monsieur de Pontagnac a eu un coup de foudre pour une jolie jeune femme. Ce qu'il n'avait pas prévu c'est que celle-ci n'est autre que Victoire, la femme d'un de ses amis, Vatelín. Et si le notaire le prend plutôt bien, Victoire, elle, n'est pas si simple à manipuler. Surtout, la mésaventure a lancé dans leur société un sujet et un petit jeu étonnant autour de la fidélité des uns et des autres.

**Rambo: Last Blood**

USA 2019 von Adrian Grunberg.

Mit Sylvester Stallone, Paz Vega und Sergio Peris-Mencheta. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia, 24.9. um 19h,  
Kinepolis Kirchberg um 19h30 und  
Kinepolis Belval 20h30.**

John Rambo hat in seinem Leben viele Kämpfe bestritten, sich nun aber auf einem abgeschiedenen Hof in Arizona niedergelassen. Doch nur weil der Veteran Ruhe und Frieden sucht, heißt das noch lange nicht, dass ihm die Rente auch wirklich vergönnt ist.

**The Angry Birds Movie 2**

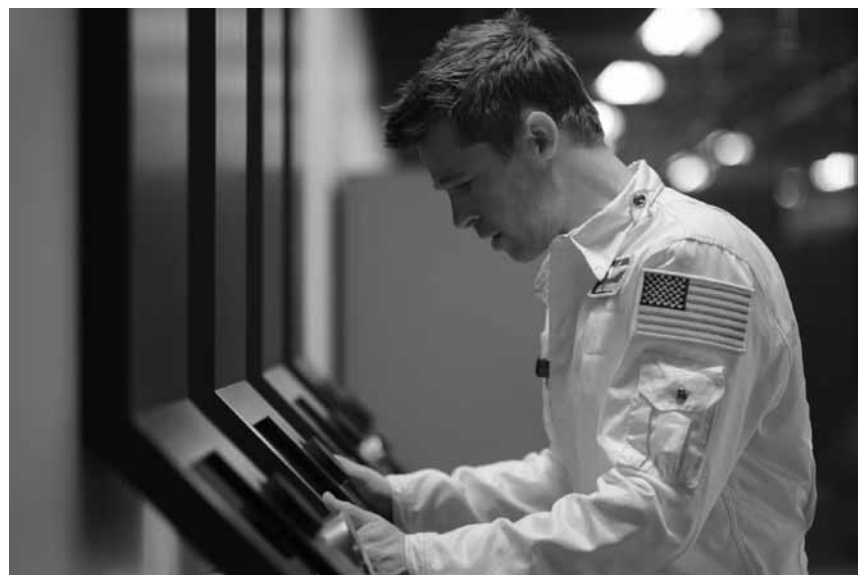
USA 2019, Animationsfilm von Thurop Van Orman. 96'. Fr. Fassung. Für alle.

**Kinepolis Belval, Kirchberg und  
Utopia, 22.9. um 14h.**

Als eine neue Bedrohung auftaucht, die sowohl die Insel der Vögel als auch die Insel der Schweine in Gefahr bringt, müssen sich die ungläubigen Vögel Red, Chuck, Bombe und Mächtiger Adler widerwillig mit den verfeindeten Schweinen verbünden und ein Superteam mit allerlei technischen Tricks zusammenstellen, um ihre Heimat zu retten.

**programm****A Rainy Day in New York**

NEW USA 2019 von Woody Allen.  
Mit Timothée Chalamet, Elle Fanning und Selena Gomez. 92'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

Na, na, na ... die Erde geht wieder mal unter und Brad Pitt muss ans Ende des Sonnensystems reisen: „Ad Astra“ neu in fast allen Sälen.

Mit seiner College-Liebe Ashleigh plant Gatsby ein romantisches Wochenende in New York. Ashleigh soll für die College-Zeitung den berühmten Regisseur Roland Pollard interviewen, in der verbleibenden Zeit möchte Gatsby ihr seine Stadt zeigen und das ist vor allem das alte New York mit Klassikern wie der Bemelmans Bar und einer Kutschfahrt durch den Central Park.

**Ad Astra**

NEW USA 2019 von James Gray.  
Mit Brad Pitt, Tommy Lee Jones und Ruth Negga. 124'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal,  
Le Paris, Orion, Scala, Starlight,  
Sura, Waasserhaus**

Astronaut Roy McBride reist an den äußersten Rand des Sonnensystems, um seinen vermissten Vater zu finden und herauszufinden was das Überleben auf der Erde bedroht. Auf seiner Reise enthüllt er Geheimnisse, die die menschliche Existenz und dessen Platz im Universum infrage stellen.

**Angel Has Fallen**

USA 2019 von Ric Roman Waugh.  
Mit Gerard Butler, Morgan Freeman und Lance Reddick. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Secret-Service-Agent Mike Banning hat den Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika, Allan Trumbull, immer wieder unter Einsatz seines Lebens beschützt. Doch nachdem er erst das Weiße Haus und dann ganz London retten konnte, gerät Banning -

der Schutzengel des Präsidenten - nun selbst ins Visier.

**Britt-Marie var här**

(Britt-Marie war hier) S 2019 von Tuva Novotny. Mit Pernilla August, Peter Haber und Anders Mossling. 94'. O.-Ton + Ut. Für alle.

**Utopia**

Nachdem die 63-jährige Britt-Marie ihre Träume ein Leben lang versteckt hielt, entscheidet sie von einem Tag auf den nächsten alles zu ändern: Sie lässt sich nach 40 Jahren von ihrem Mann scheiden, verabschiedet sich von ihrem Hausfrauendasein und beginnt ein völlig neues Leben. Das gelingt ihr, indem sie sich dem einzigen Verein zuwendet, den Borg stolz vorweisen kann: der jungen Fußballmannschaft.

**California Dreaming**

L 2019, documentaire de Fabrizio Maltese. 105'. V.o. + s.-t. Tout public.

**Kinoler, Le Paris, Prabbeli, Scala,  
Starlight, Sura, Utopia**

Le documentaire de Fabrizio Maltese évoque le rêve américain, comment celui-ci s'est transformé au fil du temps et ce qu'il représente actuellement. En dressant les portraits de plusieurs acteurs des habitants actuels de California City, dont le « col bleu » Jean-Paul LeBlanc, né au Québec, le film établit des parallèles entre le rêve américain des années 1960, à l'époque de la création de la ville et les rêves actuels de ceux qui y vivent encore.



Mit „A Rainy Day in New York“ kehrt Woody Allen nach Manhattan zurück - ob er noch verzaubern kann, kann man im Utopia nachschauen.



KINO | 20.09. - 24.09.



Küssen, Kiffen und Erwachsenwerden sind schwer, wann man nicht weiß wie's geht: „Good Boys“ – neu im Kinopolis Kirchberg.

### Die drei !!!

D 2019 von Viviane Andereggen.  
Mit Lilli Lacher, Alexandra  
Petzschmann und Sylvester Groth. 90'.  
O.-Ton. Für alle.

Kulturhuuf Kino, Orion, Scala,  
Starlight, Sura

Gemeinsam wollen Kim, Franzi und Marie in den Sommerferien an der Inszenierung des Theaterstücks „Peter Pan“ teilnehmen. Doch während der Proben bricht ein Spuk über die Beteiligten herein. Treibt hier etwa wirklich ein Geist sein Unwesen oder erlaubt sich hier jemand einen bösen Scherz? Die drei !!! stürzen sich in die Ermittlungen.

### Diego Maradona

GB 2019, Dokumentarfilm von  
Asif Kapadia. 130'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Starlight, Sura

Während Maradona auf dem Fußballfeld Träume wahr werden ließ, wurde seine neue Heimat Neapel außerhalb der Sportveranstaltungen für ihn zum Gefängnis. Er ließ sich mit der Mafia ein und wurde drogensüchtig.

### Dora and the Lost City of Gold

AUS/USA 2019 von James Bobin.  
Mit Isabela Moner, Michael Peña und  
Eva Longoria. 102'. Fr. Fassung. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Dora ist eine echte Entdeckerin. Die Abenteuerlust wurde ihr von ihren Eltern gewissermaßen in die Wiege gelegt, denn auch Doras Mutter und Vater sind wahre Abenteuerer. Den Großteil ihres Lebens hat sie deshalb auf Expeditionen im Dschungel verbracht.

### Fast & Furious Presents: Hobbs & Shaw

USA 2019 von David Leitch.  
Mit Dwayne Johnson, Jason Statham  
und Idris Elba. 134'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Scala, Starlight,  
Waasserhaus

Secret-Service-Agent Luke Hobbs und Ex-Elitesoldat Deckard Shaw mussten in der Vergangenheit bereits zusammenarbeiten, taten dies jedoch immer zähneknirschend. Als der internationale Terrorist Brixton, der seinen Körper genetisch aufgerüstet hat, erscheint, müssen Hobbs und Shaw sich widerwillig verbünden um Brixton das Handwerk zu legen und die Menschheit aufs Neue zu retten. **XX** Surprise : ce spin-off de l'éreintante série « Fast & Furious » ne se prend pas au sérieux et décoche quelques bonnes idées.

Une impayable séquence de combat aux Samoa notamment, avec Dwayne Johnson en pagne, armé d'une massue traditionnelle ! Au deuxième degré, ça passe si on n'est pas allergique à l'action. (ft)

### Fisherman's Friends

GB 2019 Chris Foggin.  
Mit James Purefoy, Daniel Mays und  
Tuppence Middleton. 112'. O.-Ton + Ut.  
Ab 6.

Utopia

Der zynische Musikmanager Danny wird widerwillig von einem Kollegen mit zu dessen Jungesellenabschied nach Cornwall geschleppt. Als wäre das noch nicht genug, spielt ihm sein Boss während des feuchtfröhlichen Wochenendes auch noch einen Streich und verlangt von ihm, einer lokale Männer-Gesangsgruppe zum Spaß einen Plattenvertrag aufzuschwatzen. **XX** Toujours la même recette de film musical combiné à une romance (ou vice-versa !), mais cette fois en Cornouailles avec de sympathiques pêcheurs. Une couleur locale pas déplaisante et une distribution avec de beaux accents de sincérité, pour qui aime passer par toutes les émotions au cinéma. (ft)

### Fourmi

F 2019 de Julien Rappeneau.  
Avec François Damiens, Maleaume  
Paquin et André Dussollier. 105'. V.o.  
À partir de 6 ans.

Utopia

Le jeune Théo, surnommé « Fourmi », aimerait redonner de l'espoir à son père, Laurent, un grand gaillard solitaire et désabusé par la vie. L'occasion se présente quand Théo est sur le point d'être recruté par un grand club de foot anglais. Finalement non sélectionné car jugé trop petit, Fourmi n'a pas le cœur d'imposer une déception de plus à son père. Il se lance alors dans un mensonge qui va rapidement le dépasser.

### Fête de famille

F 2019 de Cédric Kahn. Avec Catherine  
Deneuve, Emmanuelle Bercot et  
Vincent Macaigne. 101'. V.o. À partir de  
6 ans.

Utopia

Andréa ne sait pas encore que l'arrivée d'une surprise de sa fille aînée, Claire, disparue depuis trois ans et bien décidée à reprendre ce qui lui est

dû, va bouleverser le programme et déclencher une tempête familiale.

### Good Boys

**NEW** USA 2019 von Gene Stupnitsky.  
Mit Jacob Tremblay, Keith L. Williams  
und Brady Noon. 90'. O.-Ton + Ut.  
Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Max, Thor und Lucas sind 12 Jahre alt, beste Freunde und eigentlich gute Jungs. Als sie zu einer Party eingeladen werden, auf der auch geküsst werden soll, bricht bei ihnen allerdings die Panik aus: Wie sollen sie diese geheimnisvolle und auch ein wenig eklige Tätigkeit bis dahin erlernen?

### Hérað

**NEW** (Mjól - The County) IS 2019  
von Grímur Hákonarson.  
Mit Arndís Hrönn Egisdóttir, Þorsteinn  
Bachmann und Þorsteinn Gunnar  
Bjarnason. 90'. O.-Ton + Ut. . Ab 6.

Utopia

Inga ist eine Milchkuh-Bäuerin und Teil einer isländischen Landwirtschaftsgemeinschaft. Als ihr Mann bei einem tragischen Unfall verstirbt, steht sie plötzlich allein da. Sie beschließt, ihr Leben ab sofort nur noch nach ihren eigenen Vorstellungen zu leben und dazu gehört, dass sie beginnt, gegen die Korruption und Ungerechtigkeit der lokalen Kooperative zu kämpfen.

### Inséparables

F 2019 de Varante Soudjian.  
Avec Ahmed Sylla, Alban Ivanov et  
Judith El Zein. 94'. V.o. À partir de  
6 ans.

Utopia

Mika, un petit escroc, a fait un rapide tour en prison, où il a fait la connaissance de « Poutine », un détenu cinglé et imprévisible. Sitôt sa peine purgée, il décide de repartir à zéro et de refaire sa vie. Alors qu'il s'apprête à épouser la fille d'un riche homme d'affaires, son passé le rattrape : Poutine débarque sans prévenir !

### It Chapter Two

USA 2019 von Andy Muschietti.  
Mit Bill Skarsgård, James McAvoy und  
Jessica Chastain. 169'. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kinoler, Kulturhuuf Kino, Le Paris,

### FILMTIPP

#### The Hummingbird Project

Le film lance mine de rien des piques contre la sempiternelle accélération de la vie moderne, ici sous la forme du trading haute fréquence, symbole de la financiarisation rapace. Sans atmosphère pesante et gros effets... et parfois même avec une certaine candeur plutôt rafraîchissante, ce qui est appréciable.

Au Kinopolis Kirchberg

Florent Toniello



KINO | 20.09. - 24.09.



Die ersten Schritte einer außergewöhnlichen Jugendliebe: „My Extraordinary Summer with Tess“ – neu im Utopia.

#### Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Als die Morde in Derry nach 27 Jahren erneut beginnen, kehren die sieben ehemaligen Freunde in ihre Heimatstadt zurück. Noch wissen sie nicht, was genau sie an den Ort ihrer Kindheit zurückgeführt hat, doch sollten sie das schnell herausfinden, wenn sie überleben und die Herrschaft des Monsters brechen wollen, das als Clown seine blutige Arbeit erneut aufgenommen hat.

#### Les hirondelles de Kaboul

F 2019, film d'animation de Zabou Breitman et Éléa Gobbé-Mévellec. V.o. 80'. À partir de 12 ans.

#### Scala, Utopia

Été 1998, Kaboul en ruines est occupée par les talibans. Mohsen et Zunaira sont jeunes, ils s'aiment profondément. En dépit de la violence et de la misère quotidienne, ils veulent croire en l'avenir. Un geste insensé de Mohsen va faire basculer leurs vies. **XXXX** Le seul reproche qu'on pourrait faire au film serait de ne pas utiliser la langue du pays de son intrigue, à part pour des dialogues d'ambiance. Reproche de puriste, peut-être, puisque à l'écran, on est vite emporté par le récit. Un vrai beau film – dans tous les sens du terme – à ne pas manquer. (ft)

#### Les plus belles années d'une vie

F 2019 de Claude Lelouch. Avec Jean-Louis Trintignant, Anouk Aimée et Marianne Denicourt. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

#### Prabbeli

Ils se sont connus il y a bien longtemps. Aujourd'hui, l'ancien pilote de course se perd un peu sur les chemins de sa mémoire. Pour l'aider, son fils va retrouver celle que son père n'a pas su garder mais qu'il évoque sans cesse. Anne va revoir Jean-Louis et reprendre leur histoire là où ils l'avaient laissée.

**XX** Grâce à une distribution qui brille et malgré les « leloucheries » habituelles, le film touchera autant les nostalgiques que les cinéphiles. (ft)

#### My Extraordinary Summer with Tess

**NEW** NL 2019 von Steven Wouterlood. Mit Sonny Coops van Utteren, Josephine Arendsen und Jennifer Hoffman. 83'. Fr. Fassung. Ab 6.

#### Utopia

Der 10-jährige Sam und seine Familie machen Urlaub auf der niederländischen Insel Terschelling, doch bereits am ersten Tag bricht sich sein Bruder ein Bein. Durch diesen Umstand trifft Sam auf Tess, ein seltsames Mädchen, das einen verrückten Plan hat, um endlich ihren Vater kennenzulernen.

#### Once upon a Time ... in Hollywood

USA 2019 von Quentin Tarantino. Mit Leonardo DiCaprio, Brad Pitt und Margot Robbie. 159'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Hollywood 1969: Die Branche ist im Umbruch und auch der Western-

## In den regionalen Kinos

#### BETTEMBOURG / LE PARIS

Ad Astra  
California Dreaming  
It Chapter Two  
Poms  
Varda par Agnès

Hobbs & Shaw  
It Chapter Two  
Once upon a Time ... in Hollywood  
Scary Stories to Tell in the Dark  
The Lion King  
The Secret Life of Pets 2  
Toy Story 4

#### ECHTERNACH / SURA

Ad Astra  
California Dreaming  
Die drei !!!  
Diego Maradona  
It Chapter Two  
Once upon a Time ... in Hollywood  
The Lion King  
The Secret Life of Pets 2  
Toy Story 4

#### RUMELANGE / KURSAAL

Ad Astra  
Fast & Furious Presents:  
Hobbs & Shaw  
Once upon a Time ... in Hollywood  
The Lion King  
The Secret Life of Pets 2  
Toy Story 4

#### TROISVIERGES / ORION

Ad Astra  
Die drei !!!  
It Chapter Two  
Once upon a Time ... in Hollywood  
The Matrix  
Varda par Agnès

#### WILTZ / PRABELLI

California Dreaming  
It Chapter Two  
Les plus belles années d'une vie  
Once upon a Time ... in Hollywood  
Poms  
The Lion King  
The Secret Life of Pets 2  
Toy Story 4

#### GREVENMACHER / KULTURHUEF

Ad Astra  
Die drei !!!  
It Chapter Two  
Once upon a Time ... in Hollywood  
Poms  
The Lion King  
The Secret Life of Pets 2  
Toy Story 4  
Varda par Agnès

#### KAHLER / KINOLER

Ad Astra  
California Dreaming  
It Chapter Two  
The Secret Life of Pets 2

#### MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ad Astra  
Fast & Furious Presents:

visitez notre site internet  
[www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

[www.astm.lu](http://www.astm.lu)

**astm**

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 20.09. - 24.09.

## last minute

### NTLive: One Man, Two Guvnors

GB 2011 by Richard Bean, based on „The Servant of Two Masters“ by Carlo Goldoni, with songs by Grant Olding. 180'. O.v. From 6 years old. Broadcast from the National Theater, London.

Utopia, 26.9 at 20h.

Fired from his skiffle band, Francis Henshall becomes minder to Roscoe Crabbe, a small time East End hood, now in Brighton to collect £6,000 from his fiancée's dad. But Roscoe is really his sister Rachel posing as her own dead brother, who's been killed by her boyfriend Stanley Stubbers.



Serienheld Rick Dalton und sein Stuntdouble Cliff Booth müssen sich umschauen, wie sie in der Traumfabrik zurechtkommen. Helfen könnte ihnen womöglich Schauspielerinnen und Model Sharon Tate, die die Nachbarin von Rick ist und mit dem berühmten Regisseur Roman Polanski verheiratet ist.

XXXX Quentin Tarantinos neunter Film liefert Stars, schöne Bilder und kurzweilige Unterhaltung. Wer nicht mehr erwartet, kommt auf seine Kosten. (tj)

Nachdem seine Werke Millionen Dollar im Kino einspielten, nun auch noch sein Leben: „Tolkien“ – neu im Utopia.



### Parasite

ARTIKEL ROK 2019 von Bong Joon-ho. Mit Song Kang-ho, Choi Woo-sik und Park So-dam. 132'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

### Kinopolis Kirchberg, Scala, Utopia

Vater Kim Gi-taek ist arbeitslos und die Familie lebt am Existenzminimum. Sohn Gi-u wird dank eines Tricks als Nachhilfelehrer bei der vornehmen Familie Park eingestellt, doch die Dinge laufen bald aus dem Ruder.

### Playmobil: The Movie

USA 2019, Kinderanimationsfilm von Lino DiSalvo. 100'. Fr. Fassung.

### Kinopolis Kirchberg

Marla ist gezwungen, ihr strukturiertes Leben hinter sich zu lassen und sich auf die Suche nach ihrem kleinen Bruder Charlie zu begeben. Doch Charlie ist nicht etwa weggelaufen, sondern auf magische Weise in eine gänzlich neue Welt gesaugt worden: das Playmobil-Universum.

### Poms

USA 2019 von Zara Hayes. Mit Diane Keaton, Jacki Weaver und Pam Grier. 90'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Kulturhuof Kino, Le Paris, Prabbeli, Starlight

In der Nähe von Phoenix liegt eine Seniorensiedlung, in der Martha, Sheryl, Olive, Alice und Vicki leben. Die vier Damen sprühen geradezu vor Lebensfreude und wollen beweisen, dass sie es immer noch drauf haben. Mit Poms und sportlichen Ambitionen bewaffnet gründen sie also eine Cheerleadermannschaft.

### Scary Stories to Tell in the Dark

USA 2019 von André Øvredal. Mit Zoe Margaret Colletti, Michael Garza und Gabriel Rush. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Waasserhaus

Die Vereinigten Staaten von Amerika im Jahr 1968: Veränderung liegt in der Luft, doch die Kleinstadt Mill Valley bekommt von den Unruhen in fernen Metropolen wenig mit. Über der Ortschaft schwebt dafür seit vielen Jahrzehnten der Schatten der Familie Bellows. In deren Residenz hat die junge Sarah ihre Leidensgeschichte nieder geschrieben. Das Buch wird mit seinen Erzählungen für eine Gruppe Teenager nur allzu real, als sie Sarahs gruseliges Werk entdecken.

### The Hummingbird Project

TIPP CDN 2019 von Kim Nguyen. Mit Jesse Eisenberg, Alexander Skarsgård und Salma Hayek. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinopolis Kirchberg

Zwei Cousins erhoffen sich, mit der Einrichtung einer Glasfaserleitung zwischen New Jersey und Kansas Millionen zu scheffeln. Während sie sich selbst und alle um sich herum an ihre Grenzen bringen, setzt ihr psychopathischer Ex-Chef alles daran, ihr Vorhaben zu sabotieren.

### The Lion King

USA 2019, Animationsfilm von Jon Favreau. 117'. Ab 6.

### Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuof Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Der König der Löwen, Mufasa, ist überglücklich, als sein Sohn Simba geboren wird. Seinem Onkel Scar ist der junge Thronfolger allerdings ein Dorn im Auge. Durch Scars Intrigen stirbt Mufasa und der junge Simba gibt sich die Schuld am Tod seines Vaters. Er ergreift die Flucht und landet im Dschungel, wo er vom Erdmännchen Timon und vom Warzenschwein Pumba aufgenommen wird.

✘ On se demande ce qu'apporte cette version certes léchée, mais bien trop fidèle à l'originale pour se renouveler. Si l'histoire a toujours son charme et la musique son attrait, si la technique est presque impeccable, le charme et la poésie de la 2D ont quasi disparu. (ft)

### The Matrix

USA 1999/2019 von Lana und Lilly Wachowski. Mit Keanu Reeves, Laurence Fishburne und Carrie-Ann Moss. 136'. Ab 12.

### Orion

Thomas A. Anderson arbeitet als Programmierer und führt nebenbei unter dem Pseudonym Neo Jobs als professioneller Hacker aus. Das Gefühl, dass etwas Unvorstellbares und Geheimnisvolles sein Leben lenkt, beschleicht ihn immer wieder. Als die Hackerin Trinity ihm den mächtigen Anführer einer Untergrundorganisation, Morpheus, vorstellt, wird dieses Gefühl bestätigt. Neo wird zum Grenzgänger zwischen Illusion und Realität.

XXXX Le film qui a lancé le nouveau millénaire revient sur les écrans - dans une version revisitée par les sœurs Wachowski. L'occasion de se remettre plein les yeux de cette magnifique dystopie, qui a, comme tous les chefs-d'œuvre, très bien vieilli. (lc)

### The Secret Life of Pets 2

USA 2019, Animationsfilm von Chris Renaud und Jonathan Del Val. 86'. Dt. Fassung. Für alle.

### Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuof Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Kaum verlassen die Menschen früh morgens ihr Zuhause, geht es in ihren Wohnungen auch schon drunter und drüber, denn dann haben ihre tierischen Mitbewohner sturmfrei. Hund Max und seine Kumpanen haben allerdings nicht nur Spaß, sondern auch neue Sorgen, als im Tumult der Großstadt sowie beim Familienurlaub auf dem Land ein Menschengrössling gehütet werden soll.

✘ Gut gemacht für die Kleinsten, Erwachsene werden die meisten Gags aber mit einem müden Lächeln quittieren. Gähnfaktor: mittelhoch. (lc)

### Tolkien

NEW GB 2019 von Dome Karukoski. Mit Nicholas Hoult, Lily Collins und Colm Meaney. 112'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

England, Ende des 19. Jahrhunderts, als John Ronald Reuel Tolkien nach dem Krieg nach Hause zurückkehrt, beginnt er als Professor am Pembroke College zu unterrichten. Seine Lebenserfahrung fließt in seine erschaffene Geschichte von Mitteleuropa mit ein und er erfindet eines seiner größten Werke: den Herrn der Ringe.



## KINO | 20.09. - 24.09.

**Toy Story 4**

USA 2019, Kinderanimationsfilm von Josh Cooley. 100'.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Die Cowboy-Puppe Woody und sein Freund Buzz Lightyear haben sich mit den anderen Spielsachen gut im Kinderzimmer ihrer neuen Besitzerin Bonnie eingerichtet. Als das Mädchen aus einem Göffel (Gabel + Löffel) ein neues Spielzeug namens Forky bastelt, nehmen sie den ungewöhnlichen Zuwachs mit offenen Armen auf. Doch Forky flüchtet, woraufhin Woody sich auf die Suche nach ihm macht, um ihn zurückzubringen.

☒☒ Wer seinen Kindern einen Gefallen tun und sich selbst über manche Gags für Erwachsene krummlachen will, dem sei die vierte Folge der lebenden Spielzeug-Saga ans Herz gelegt. (lc)

**Varda par Agnès**

F 2019, documentaire d'Agnès Varda. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Starlight

Ouvrant en conteuse aguerrie les portes de son univers, Agnès Varda revisite avec son inventivité coutumière ses inspirations et sa filmographie. Un touchant autoportrait qu'elle avait conçu comme un au revoir.

**Yuli**

E 2019 von Iciar Bollain. Mit Carlos Acosta, Santiago Alfonso und Keyvin Martínez. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

In den Straßen von Havanna aufgewachsen, hat Carlos auf diesem Pflaster die Schule des Lebens besucht. Doch erst sein Vater, der als Sohn einer Sklavin auf den kubanischen Zuckerrohrfeldern aufwuchs, erkennt das außergewöhnliche Talent seines Sohnes. Denn Yuli kann etwas, das nur wenige in seinem Alter schon so gut können: Er kann tanzen, als hätte er nie etwas anderes getan.

☒ « Yuli » ravira sans aucun doute celles et ceux qui mettent la danse sur un piédestal, mais peut-être un peu moins les cinéphiles. (ft)

## CINÉMATHEQUE / BRITISH &amp; IRISH FILM SEASON | 20.09. - 29.09. / AVIS



Ein krummer Film mit krummen Gestalten vom krummsten aller Regisseure: „Stranger Than Paradise“ – der Jarmusch-Klassiker kommt am 23. September in die Cinémathèque.

**cinémathèque****Stranger Than Paradise**

USA 1984 von Jim Jarmusch. Mit John Lurie, Eszter Balint und Richard Edson. 89'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 23.9., 20h30.

Als der in New York lebende Ungar Willie Besuch von seiner sechzehnjährigen Cousine Eva bekommt, ist er nicht gerade begeistert. Eva ist gerade in Amerika angekommen und bleibt zehn Tage, bevor sie zu ihrer Tante nach Cleveland zieht. Ein Jahr später tauchen Willie und sein Kumpel Eddie überraschend in Cleveland auf, entreißen Eva ihrer Tante und fahren mit ihr ins „Paradies“ nach Florida.

**Guitar Sounds**

Sélection de courts métrages présentés par Louis Schiavo. 70'. V.o. Commentaires en français.

Di, 24.9., 20h30.

**Deconstructing Harry**

USA 1997 von und mit Woody Allen. Mit Caroline Aaron und Kirstie Alley. 96'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 26.9., 20h30.

Der Schriftsteller Harry Block wird von einer Schreibblockade geplagt, zu sehr lastet der Fluch vergangener Beziehungen auf seinem Gewissen. Als er von seinem ehemaligen College zu einer Preisverleihung eingeladen wird, macht er sich mit seinem Sohn, den er aus der Schule entführt, einer Prostituierten und einem Freund auf den Weg, wobei seine inneren und äußeren Konflikte endgültig kulminieren.

☒☒☒ Un film décapant, dans lequel Allen nous offre ses visions hilarantes sur les processus de la création. (Germain Kerschen)

**Innerspace**

USA 1987 von Joe Dante. Mit Dennis Quaid, Martin Short und Meg Ryan. 120'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 27.9., 20h30.

Airforce-Pilot Tuck Pendleton lässt sich auf ein Experiment ein: Auf Bakteriengröße geschrumpft soll er samt Raumkapsel einem Kaninchen injiziert werden. Doch dann wird das Labor von Gangstern überfallen, ein Wissenschaftler flieht mit der Spritze - und rammt sie aus Versehen in den Supermarktkassierer Jack Putter. Als Tuck bemerkt, dass er sich in einem Menschen befindet, nimmt er mit Jack Kontakt auf. Als dieser die Wahrheit begreift, sind die Gangster bereits hinter ihm her.

**british & irish film season****Hurt by Paradise**

GB 2019 by and starring Greta Bellamacina. Starring Sadie Brown and Nicholas Rowe. 82'. O.v.

Cinémathèque, 20.9 at 18h30.

A film about a poet and a girl with big hair. Together they find friendship as the possibility of their dreams dwindle.

**Never Grow Old**

GB/L/B/F 2019 by Ivan Kavanagh. Starring Emile Hirsch, John Cusack and Deborah François. 100'. O.v.

Cinémathèque, 20.9 at 20h30.

An Irish undertaker profits when outlaws take over a peaceful American frontier town, but his family comes under threat as the death toll rises.

**Pas de séances les weekends en été à la Cinémathèque.**

**Prolongation du délai d'inscription pour l'examen-concours en vue de l'admission au stage pour l'enseignement secondaire et des centres de compétences**

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Recrutement auprès des lycées publics

Il est porté à la connaissance des intéressés (m/f) que la phase d'inscription pour les examens-concours en vue de l'admission au stage d'enseignant pour l'enseignement secondaire du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse est **exceptionnellement prolongée jusqu'au 29 septembre 2019 dernier délai.**

La liste des spécialités, non exhaustive, peut être consultée à l'adresse internet suivante : <http://avis.men.lu/>

Les spécialités dans lesquelles un examen-concours sera effectivement organisé seront déterminées ultérieurement sur base du plan de recrutement à arrêter par le gouvernement en Conseil.

L'inscription se fait par voie électronique sur le site du ministère de la Fonction publique ([www.govjobs.lu](http://www.govjobs.lu)) ; « Examen-concours » → « Enseignement » → « Enseignement secondaire »).

Les informations détaillées concernant les formations et conditions requises pour chaque groupe de traitement se trouvent sur le site : [www.govjobs.lu](http://www.govjobs.lu)